

GENERAL TERMS AND CONDITIONS		الشروط والاحكام العامة	
This Agreement (as defined below) is a legally binding agreement between Network International LLC ("Network", "us", "we" or "our") and the entity mentioned on first page of the Application form ("you", "your", "user" or, the "Merchant") and govern the Services offered and rendered by us and/or our Affiliates to you or your Affiliate(s) that has signed an Affiliate form.		تمثل هذه الاتفاقية (كما هو منصوص عليه أدناه) اتفاق قانوني ملزم ما بين شركة نت ويرك انترناشيونال ذ.م.م (يشار إليها فيما يلي باسم "نت ويرك" أو "نحن" وغيرها من ضمائر المتكلم المنفصلة والمتصلة) والكيان المذكور في الصفحة الأولى من نموذج الطلب ("أنتم" وغيرها من ضمائر المخاطب المنفصلة والمتصلة أو "المستخدم" أو "التاجر")، وتحكم الخدمات التي نقدمها و/أو التي تقدمها لكم شركاتنا التابعة أو التي تقدمها لشركتكم التابعة التي وقعت على نموذج الشركة التابعة.	
1.	THE SERVICES AND OUR OBLIGATIONS	الخدمات والتزاماتنا	1-
1.1	In consideration of the Fees related to the Services, we shall provide all Services in accordance with the terms and conditions of this Agreement, using reasonable skill and case and in compliance of the PCI DSS, Card Scheme Rules, and Applicable Laws.	مقابل الحصول على رسوم تلك الخدمات، نقدم كافة الخدمات بموجب شروط وأحكام هذه الاتفاقية، بعناية ومهارة معقولة وبما يتوافق مع معيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع وقواعد نظام البطاقة والقوانين السارية.	1-1
1.2	If you experience any technical or other issue with the Services, you may contact us via telephone or in writing at the contact details mentioned in the welcome kit or as given on our website: <a href="http://www.network.global">www.network.global</a> .	في حالة مواجهة أي مشكلة فنية أو أي مشكلة أخرى تتعلق بالخدمات، فيمكنكم الاتصال بنا على الهاتف أو مراسلتنا خطياً على تفاصيل الاتصال المذكورة في باقة الترحيب أو كما هو موضح على موقعنا الإلكتروني: <a href="http://www.network.global">www.network.global</a> .	2-1
2.	YOUR OBLIGATIONS	التزاماتكم	2-
2.1	You shall at all times comply with the provisions of this Agreement as may be updated from time to time by us, the Card Scheme Rules and the Applicable Laws.	يتعين عليكم الامتثال بشكل دائم لأحكام هذه الاتفاقية التي نحدثها من حين لآخر ولقواعد نظام البطاقة والقوانين السارية.	1-2
2.2	You agree that we shall be your exclusive provider of the Services for the duration of the Initial Term and the Renewal Term.	أنتم توافقون على أننا سنكون المزود الحصري للخدمات طوال سريان المدة الأولية ومدة التجديد.	2-2
2.3	You shall ensure that the Transactions carried out are relating to sale and purchase of your licensed good and/or services. You shall notify to us in writing before you make any changes to the nature of your licensed goods and/or services.	يتعين عليكم التأكد من أن المعاملات المنفذة تتعلق ببيع وشراء سلعتكم و/أو خدماتكم المرخصة. يتعين عليكم إخطارنا كتابياً قبل إجراء أي تغييرات على طبيعة سلعتكم و/أو خدماتكم المرخصة.	3-2
2.4	You shall ensure to pay the Fees and any Levies in a timely manner in accordance with the terms and conditions of the Agreement.	يتعين عليكم التأكد من سداد الرسوم وأي ضرائب في الوقت المحدد وفقاً لما تنص عليه شروط وأحكام هذه الاتفاقية.	4-2

3.	FEES AND TAXES	الرسوم والضرائب	-3
3.1	All Payment Transactions processed by us shall be subject to Fees payable by you to us in accordance with this Agreement. Fees once received shall not be refundable unless received in error by us.	تخضع كافة المعاملات الخاصة بعملية دفع الرسوم المستحقة عليكم لصالحنا لما تنص عليه هذه الاتفاقية. كما أنه لا يمكن استرداد الرسوم بمجرد استلامها إلا في حال استلامها عن طريق الخطأ.	1-3
3.2	You agree to pay and authorize us to charge the Fees, Levies, Refunds, Chargebacks and any Reversals together with any applicable taxes by adjustment of the Sale Proceeds or by debit to the Bank Account or any other mode in accordance with terms of this Agreement. All Fees and other amounts payable under this Agreement are exclusive of any Value Added Tax (VAT) or any other taxes or levies under Applicable Laws and are payable by you. We shall where required by Applicable Law, provide an invoice in respect of such VAT or other taxes or levies.	أنتم توافقون على الدفع والمصادقة لنا على تحصيل الرسوم والجبايات والمبالغ المستردة وعمليات رد المبالغ وأي عمليات التجزئة مع أي ضرائب تُطبق نتيجة تعديل عائدات البيع أو الخصم من الحساب المصرفي أو أي طريقة أخرى وفقاً لما تنص عليه شروط هذه الاتفاقية. لا تشمل كافة الرسوم والمبالغ الأخرى المستحقة بموجب هذه الاتفاقية أي ضريبة قيمة مضافة أو أي ضرائب أو رسوم أخرى بموجب القوانين السارية، وعليكم سدادها. كما يتعين علينا، حيثما يقتضي القانون الساري، تقديم فاتورة بضريبة القيمة المضافة أو الضرائب أو الرسوم الأخرى.	2-3
3.3	All payments made by you to us under this Agreement, shall be free from any withholding or any other similar taxes levied under Applicable Laws. If you are required under Applicable Laws to withhold or deduct any tax out of the payments due to us ("WHT"), then the sum payable shall be increased to the corresponding amount as necessary, so that after making all such required deductions we receive an amount equal to the sum we would have received had no WHT or such deduction had been made.	يلزم أن تخلو تلك الدفعات المقدمة لنا بموجب هذه الاتفاقية من أي اقتطاع أو أي ضرائب أخرى مماثلة مفروضة بموجب القوانين السارية. إذا طلب منكم بموجب القوانين السارية اقتطاع أي ضريبة من الدفعات المستحقة لنا ("الضريبة المقتطعة") أو خصمها، يزيد المبلغ المستحق إلى المبلغ المماثل حسب الضرورة، بحيث نتلقى بعد إجراء كافة الخصومات المطلوبة مبلغًا مساوياً للمبلغ الذي كنا سنحصل عليه لو لم تُطبق الضريبة المقتطعة أو مثل هذا الخصم.	3-3
3.4	In the event the monthly volume of Payment Transactions is AED 20,000 or less, you shall pay the Minimum Volume Fee stated in the Application.	في حالة وصول النسبة الشهري لمعاملات السداد لقيمة 20,000 درهم إماراتي أو أقل، عليكم سداد رسوم الحد الأدنى للحجم المذكورة في الطلب.	4-3
3.5	The Fees may be increased by us, or we may introduce new Fees by giving thirty (30) days (a shorter or longer notice, if required by the Applicable Law) advance written notice to you, served in accordance with clause 25.	يجوز لنا زيادة الرسوم أو تقديم رسوماً جديدة بموجب تقديم إشعار خطي مسبق إليكم بثلاثين (30) يوماً (إشعار أقصر أو أطول، إذا كان ذلك مطلوباً بموجب القانون الساري)، وفقاً للبند 25.	5-3
4	YOUR BANK ACCOUNT	حسابكم المصرفي	-4
4.1	You shall maintain a Bank Account with a bank licensed by the UAE Central Bank, and where the settlement is to a Bank Account with a bank outside the UAE, such bank shall be	عليكم امتلاك حساب مصرفي لدى مصرف مُرخّص من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، وعندما تكون التسوية لحساب مصرفي	1-4

	agreed in writing with us, and you shall maintain sufficient funds in the Bank Account to ensure timely payment of any Fees, Levies, Chargebacks, Refunds, Reversals and any other amounts payable to us under this Agreement.	لدى مصرف خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، كما أنه علينا الاتفاق سويًا على هذا المصرف، وعليكم إيداع مبلغ كافٍ في حساب مصرفي لضمان سداد أي رسوم وضرائب وعمليات رد المبالغ والمبالغ المستردة وعمليات التجزئة وأي مبالغ أخرى مستحقة لنا بموجب هذه الاتفاقية في الوقت المناسب.	
4.2	You agree to provide us with at least fourteen (14) days advance written notice of any change in the Bank Account, or in case the Bank Account is outside UAE, effect a change in the Bank Account only with our prior written agreement. You also agree to notify us immediately if there are any restrictions imposed on the Bank Account.	أنتم توافقون على تقديم إشعار خطي مسبق قبل أربعة عشر (14) يومًا على الأقل لنا بأي تغيير يطرأ على الحساب المصرفي. في حالة إنشاء الحساب المصرفي خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، فلا يُجرى تغيير في الحساب المصرفي إلا بموجب اتفاق خطي مسبق بيننا. كما أنكم تبدون موافقتكم على إخطارنا فورًا في حالة وجود أي قيود مفروضة على الحساب المصرفي.	2-4
4.3	By signing the direct debit mandate attached with the Application and this Agreement, you represent, undertake and warrant that you have given written authorization to the bank where the Bank Account is being maintained to accept and honor direct debit instructions from us.	بالتوقيع على نموذج تفويض بالخصم المباشر المرفق بهذا الطلب وبهذه الاتفاقية، فإنكم تقررون أنكم منحتم تفويضًا خطيًا للمصرف الذي يتواجد به الحساب المصرفي وتتعهدوا وتضمنوا قبول تعليمات الخصم المباشر الصادرة عنا والامتثال لها.	3-4
4.4	We reserve the right to debit the Bank Account for any and all amounts owed by you to us under this Agreement and such amounts as determined by us to meet your obligations under this Agreement. If the balance in the Bank Account is not sufficient to meet your obligations under this Agreement including for payment of Fees, Chargebacks, Refunds, Reversals, Levies and any other amounts payable to us under this Agreement then we may recover such amounts and related expenses by deduction of the same from the Sale Proceeds and/or from any collateral held by us or send you an invoice which shall be payable immediately.	يحق لنا خصم كافة المبالغ المستحقة عليكم بموجب هذه الاتفاقية من الحساب المصرفي والمبالغ التي نحددها بغرض الوفاء بالتزاماتكم بموجب هذه الاتفاقية. في حالة وجود رصيد غير كافٍ في الحساب المصرفي للوفاء بالتزاماتكم بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك سداد الرسوم وعمليات رد المبالغ المُسددة والمبالغ المستردة وعمليات التجزئة والجابيات وأي مبالغ أخرى مستحقة لنا بموجب هذه الاتفاقية، فيجوز لنا استرداد تلك المبالغ والنفقات ذات الصلة عن طريق خصمها من عائدات البيع و/أو من أي ضمانات نحفظ بها أو نرسل لكم فاتورة واجبة السداد على الفور.	4-4
5.	<b>PAYMENT TRANSACTIONS AND CARDS</b>	<b>معاملات الدفع والبطاقات</b>	<b>5-</b>
5.1	Unless otherwise notified by us, you shall accept the Card types described in the Application and those notified by us from time to time, as a payment method for Payment Transactions.	ما لم نبغلكم بخلاف ذلك، عليكم قبول أنواع البطاقات الموضحة في الطلب وبالبطاقات التي نخطركم بها من حين لآخر، كوسيلة لأداء معاملات الدفع.	1-5
5.2	You shall:	يتوجب عليكم:	2-5

(i)	only accept Cards that have not expired at the time of presentation, as payment for goods and services sold by you; and	قبول البطاقات التي لم تنته صلاحيتها فقط في وقت التقديم، كوسيلة للدفع مقابل السلع والخدمات التي تبيعها؛	(1)
(ii)	unless otherwise advised by us, not impose minimum or maximum financial limits on Payment Transactions.	ما لم نخطركم بخلاف ذلك، عدم فرض حدود مالية دنيا أو قصوى على معاملات السداد.	(2)
5.3	You shall treat purchases by Card in the same way as cash purchases, including the offering the goods and/or services sold by you at the same price regardless of whether the payment is by Card or cash.	يتعين عليكم التعامل مع عمليات الشراء عن طريق البطاقة بنفس طريقة التعامل مع المشتريات النقدية، بما في ذلك عرض السلع و/أو الخدمات التي تبيعها بنفس السعر بغض النظر عما إذا كان السداد عن طريق البطاقة أو نقدًا.	3-5
5.4	You will not use our Services to initiate any Payment Transaction for goods or services that is not in accordance with your licensed business and licensed activities.	لن نستخدم خدماتنا لبدء أي معاملة سداد مقابل سلع أو خدمات لا تتوافق مع أعمالكم وأنشطتكم المُرخصة.	4-5
5.5	You shall observe the permitted Floor Limit, you shall not impose a financial limit in respect of Payment Transactions or preset any rule to accept minimum or maximum values for a Payment Transaction.	يتعين عليكم مراعاة الحد الأدنى المسموح به، ولا يجوز لكم فرض حد مالي بخصوص معاملات الدفع أو وضع أي قاعدة مسبقًا لقبول القيم الدنيا أو القصوى لمعاملة الدفع.	5-5
5.6	You shall ensure to have the Card swiped into the POS Terminal or imprinted on the Manual Imprinter for all Payment Transaction at the time of initiating any Authorization. In case of EMV Card you shall insert the Card into the POS Terminal and if prompted shall request the Cardholder to enter the PIN.	عليكم التأكد من إدخال البطاقة في جهاز نقطة بيع نهائية أو طباعتها على الطابعة اليدوية لجميع معاملات الدفع في وقت بدء أي تفويض. في حالة بطاقات يورو باي و ماستر كارد وفيزا، يتعين عليكم إدخال البطاقة في جهاز نقطة بيع نهائية، وإذا طُلب منكم ذلك، فعليكم مطالبة حامل البطاقة بإدخال رقم التعريف الشخصي.	6-5
5.7	It is understood that if a Payment Transaction is initiated using a Card which is issued by an Issuer outside the UAE for an amount of five thousands dirham (AED 5000) or more, you shall verify the identity of the Cardholder, record details of the identification document on the POS Record / Manual Sale Draft, obtain a photo copy of such documents and retain such documents for presentation to us upon demand.	من المفهوم أنه في حالة إجراء معاملة دفع باستخدام بطاقة صادرة عن جهة إصدار خارج دولة الإمارات العربية المتحدة بمبلغ خمسة آلاف درهم (5000 درهم إماراتي) أو أكثر، يتعين عليكم التحقق من هوية حامل البطاقة، وتسجيل تفاصيل وثيقة الهوية في سجل نقطة البيع / وثيقة مبيعات يدوية، والحصول على نسخة مصورة من هذه الوثائق والاحتفاظ بهذه الوثائق لتقديمها إلينا عند الطلب.	7-5
5.8	All details of Payment Transactions shall be made available to us within seven (7) days from our request.	يتعين تقديم جميع تفاصيل معاملات الدفع لنا خلال سبعة (7) أيام من طلبنا.	8-5
5.9	The amount of Payment Transactions shall be reduced in accordance with any discount that is offered on sale of goods and services by you.	يُخفض مبلغ معاملات الدفع وفقًا لأي خصم تقدمونه على بيع السلع والخدمات.	9-5
5.10	You shall not accept a Payment Transaction, which is made	لا يجوز لكم قبول معاملة الدفع التي تُجرى للأغراض الآتية:	-5 10

	(i) to advance Cash to the Cardholder unless previously authorized by us;	(1) تقديم مبالغ نقدية إلى حامل البطاقة ما لم نأذن بذلك مسبقاً؛	
	(ii) to refinance a debt for you, Representative or Cardholder;	(2) إعادة تمويل دين لكم أو لممثلكم أو حامل البطاقة؛	
	(iii) to debit any additional charge, surcharge, or other charge which is not related to the acceptance of a Payment Transaction; and	(3) خصم أي رسوم إضافية أو ضرائب إضافية أو أي رسوم أخرى لا تتعلق بقبول معاملة الدفع؛	
	(iv) for goods which are not sold or services which are not rendered to the Cardholder or your customer.	(4) للسلع غير المباعة أو الخدمات غير المقدمة لحامل البطاقة أو عميلكم.	
5.11	You should not initiate any Payment Transaction without:	لا يجوز لكم إجراء أي معاملة دفع دون:	-5 11
(i)	verifying the format of the logo appearing on the Card with the approved format authorized by the relevant Card Schemes as provided by us;	التحقق من تنسيق الشعار الذي يظهر على البطاقة بالشكل المعتمد الموافق عليه بموجب أنظمة البطاقة ذات الصلة على النحو نحدده؛	(1)
(ii)	verifying the validity date on the Card;	التحقق من تاريخ الصلاحية على البطاقة؛	(2)
(iii)	verifying the identity of the Cardholder;	التحقق من هوية حامل البطاقة؛	(3)
(iv)	using reasonable effort to verify the signature of the Cardholder on the back of the Card; and	بذل جهد مناسب للتحقق من توقيع حامل البطاقة على ظهر البطاقة؛	(4)
(v)	obtaining an Authorization.	الحصول على تفويض.	(5)
5.12	For the purpose of clause 5.11 above, it is agreed that if you are unable to verify the validity of the Card or identity of the Cardholder, you shall immediately contact our Authorization Center for verification. If no sufficient information on the verification is provided, you shall not complete the Payment Transaction and shall use all reasonable means to recover the Card from the Cardholder and unless legally prohibited, to promptly send the same to us, and where so required, follow our instructions in this regard.	لأغراض البند 5-11 المذكور أعلاه، من المتفق عليه أنه في حالة تعذر التحقق من صحة البطاقة أو هوية حامل البطاقة، يتعين عليكم الاتصال على الفور بمركز التفويض التابع لنا للتحقق. وفي حالة عدم تقديم معلومات كافية عن التحقق، فلا يجوز لكم إتمام معاملة الدفع وعلينا استخدام جميع الوسائل المناسبة لاسترداد البطاقة من حامل البطاقة وإرسالها إلينا - ما لم يكن ذلك محظوراً قانوناً - على الفور، واتباع تعليمات بهذا الخصوص إذا لزم الأمر.	-5 12
5.13	All Payment Transactions shall be processed for Authorization using the Equipment in the manner prescribed in your user guide or welcome kit (as the case may). It is agreed that no Payment Transaction will be approved, accepted or processed by us and no Sale Proceeds will be credited to the Bank Account if the Payment Transaction is not processed through the Equipment or if processed by virtue of using third party point of sale, manual imprinter or otherwise.	تُعالج جميع معاملات الدفع بشأن الحصول على التفويض باستخدام المعدات بالطريقة الموضحة في دليل المستخدم أو باقة الترحيب (حسب الحالة). ومن المتفق عليه أنه لا يجوز لنا الموافقة على أي معاملة دفع أو قبولها أو معالجتها ولا يجوز إضافة أي عائدات بيع إلى الحساب المصرفي في حالة عدم معالجة معاملة الدفع من خلال المعدات أو في حالة معالجتها بموجب استخدام نقطة بيع تابعة لجهة خارجية أو تابعة يدوية أو غير ذلك.	-5 13
5.14	Any incorrect Payment Transaction submitted by you that requires to give refund to the Cardholder shall be sent to us to initiate a Refund. You shall be liable for any incorrect or unauthorized Payment Transaction. If as a result of such incorrect or unauthorized	نُرسل إلينا أي معاملة دفع غير صحيحة مقدمة منكم والتي تتطلب إعادة الأموال إلى حامل البطاقة، وذلك لبدء استرداد الأموال. وتقع على عاتقكم مسؤولية أي معاملة دفع غير صحيحة أو غير مصرح بها. إذا تكبدنا أي خسائر أو نفقات نتيجة لمعاملة الدفع غير الصحيحة أو غير المصرح بها، يجوز استردادها عن طريق	-5 14



	Payment Transaction any losses or expenses are incurred by us, the same may be recovered by adjustment against your future Sales Proceeds or by a debit to your Bank Account.	التسوية مقابل عائدات مبيعاتكم المستقبلية أو عن طريق الخصم من حسابكم المصرفي.	
5.15	We reserve the right to limit the volume of Payment Transactions we will accept from you where we consider it reasonably necessary to manage our credit risk. Where a limit is imposed we reserve the right to change the limit from time to time as may be considered necessary, and communicate the same to you.	يحق لنا تحديد حجم معاملات الدفع التي نقبلها منكم عندما نرى ذلك ضروريًا بشكل مناسب لإدارة مخاطر الائتمان، وفي حالة فرض حد، يحق لنا تغيير الحد من حين لآخر حسب ما نراه ضروريًا، وإبلاغكم بذلك.	-5 15
5.16	You shall present all Payment Transactions to us within three (3) days of the date of completion of the Payment Transaction and in all events no later than seven (7) days of the date of completion of the Payment Transaction. For MO/TO and Online, Payment Transactions shall not be presented until the relevant goods and/or services ordered by the Cardholder have been dispatched or arrangements made for services to be provided.	يتعين عليكم تقديم جميع معاملات الدفع إلينا خلال ثلاثة (3) أيام من تاريخ إتمام معاملة الدفع، وفي جميع الأحوال في موعد لا يتجاوز سبعة (7) أيام من تاريخ إتمام معاملة الدفع. بالنسبة إلى الطلبات البريدية/الطلبات الهاتفية وعبر الإنترنت، لا يجوز تقديم معاملات الدفع إلا بعد إرسال السلع و/أو الخدمات ذات الصلة التي طلبها حامل البطاقة أو اتخاذ الإجراءات اللازمة لتقديم الخدمات.	-5 16
5.17	You shall ensure that:	يتعين عليكم التأكد مما يلي:	-5 17
(i)	a previously disputed Card Transaction at your location is not accepted;	عدم قبول معاملة البطاقة محل النزاع سابقًا في موقعكم؛	(1)
(ii)	a Cardholder should not provide details, complete a postcard or similar device that includes any of the following in plain view when mailed: the Cardholder's account number, card expiration date, signature, or any other Card account data. Request the Card Verification Value 2 (CVV2) data on any paper order form;	لا يجوز لحامل البطاقة تقديم تفاصيل أو إتمام معاملة ببطاقة بريدية أو جهاز مشابه يتضمن أيًا مما يلي بشكل واضح عند إرساله بالبريد: رقم حساب حامل البطاقة، أو تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة، أو التوقيع، أو أي بيانات أخرى لحساب البطاقة. ويرجى طلب بيانات رقم التحقق من البطاقة 2 في أي نموذج طلب ورقي؛	(2)
(iii)	any applicable tax to the Transactions is added only where it is expressly required by the Applicable Law that permits you to levy such tax on the Cardholder. Any tax amount, if allowed, shall be included in the Payment Transaction amount and mentioned in the invoice, and shall not be collected separately;	إضافة أي ضريبة مفروضة على المعاملات فقط عندما يتطلب ذلك القانون الساري الذي يسمح لكم بفرض هذه الضريبة على حامل البطاقة. وتدرج أي مبلغ ضريبة - إذا كان مسموحًا به - في مبلغ معاملة الدفع والمذكور في الفاتورة، ولا يجوز تحصيله بشكل منفصل؛	(3)
(iv)	use your best efforts to assist us, if requested at any time, in preventing, and detecting fraud. In this respect you undertake to inform us, as soon as reasonably practicable, of any actual or suspected fraudulent activity you become aware of, or any actual or suspected, misrepresentation or any illegal activities in relation to a Card;	بذل قصارى جهدكم لمساعدتنا - إذا طلبنا ذلك في أي وقت - في منع الاحتيال والكشف عنه. وتتعهدون - في هذا الصدد - بإبلاغنا في أقرب وقت ممكن عمليًا بأي نشاط احتيالي فعلي أو مشتبه به ينمو إلى علمكم أو أي تحريف فعلي أو مشتبه به أو أي أنشطة غير قانونية فيما يتعلق بالبطاقة؛	(4)
(v)	an aggregated Payment Transaction is not made for multiple suppliers;	عدم إجراء معاملة دفع مجمعة لموردين متعددين؛	(5)

(vi)	a Payment Transaction is not submitted for or on behalf of third party (i.e. other business entities or an entity that has not signed an Affiliate form); and	عدم تقديم معاملة الدفع لصالح جهة خارجية أو بالنيابة عنه (أي كيانات تجارية أخرى أو كيان لم يوقع على نموذج الشركة التابعة)؛	(6)
(vii)	a Payment Transaction is not submitted that may in the sole discretion of the Card Scheme or us damage the goodwill or reflects negatively on the Card Scheme or our brand.	عدم تقديم معاملة دفع قد تؤدي - وفقاً لتقدير نظام البطاقة وحده - إلى الإضرار بالسمعة الطيبة أو تنعكس سلباً على نظام البطاقة أو علامتنا التجارية.	(7)
(viii)	You agree that any Payment Transaction or presenting a POS Record/ Manual Sale Draft shall constitute warranties to us that (a) all statements of fact therein are true, (b) the Card or POS Record / Manual Sale Draft is valid and (c) the sales are not subject to any dispute, set-off and/or counterclaim.	أنتم توافقون على أن أي معاملة دفع أو تقديم سجل نقطة بيع/ وثيقة مبيعات يدوية تشكل ضمانات لنا بأن (أ) جميع بيانات الوقائع الواردة فيها صحيحة، وأن (ب) البطاقة أو سجل نقطة البيع/ وثيقة مبيعات يدوية سارية وأن (ج) المبيعات لا تخضع لأي نزاع و/أو مقاصة و/أو دعوى متقابلة.	(8)
5.18	<b>Other Types of Payment Transactions</b>	<b>أنواع معاملات الدفع الأخرى</b>	-5 18
	Other types of Payment Transactions and the applicable additional terms and conditions are stated under Schedule 1 of this Agreement.	ترد أنواع معاملات الدفع الأخرى والشروط والأحكام الإضافية السارية في الملحق (1) من هذه الاتفاقية.	
6.	<b>PRE- AUTHORIZATION AND AUTHORIZATION OF PAYMENT TRANSACTIONS</b>	<b>التفويض المسبق والتفويض لمعاملات الدفع</b>	-6
	<b>Pre- Authorization</b>	<b>التفويض المسبق</b>	
6.1	You shall request Preauthorization to withhold the necessary funds on the Card to cover the anticipated provision of goods and/or services where the Payment Transaction is not being completed at the time of contracting for your services.	يتعين عليكم طلب تفويض مسبق للاحتفاظ بالأموال اللازمة على البطاقة لتغطية التوفير المتوقع للسلع و/أو الخدمات في حالة عدم إتمام معاملة الدفع في وقت التعاقد على خدماتكم.	1-6
6.2	For the purpose of Pre-Authorization, you shall estimate the value of the Payment Transaction which would be concluded for the entire services to be rendered on the basis of the following:	لغرض التفويض المسبق، عليكم تقدير قيمة معاملة الدفع المقرر إجراؤها لكامل الخدمات المقرر تقديمها على أساس ما يلي:	2-6
(i)	type and duration of the services as may be anticipated at the time of the Pre-Authorization; and	نوع الخدمات ومدتها على النحو المتوقع في وقت التفويض المسبق؛	(1)
(ii)	the estimated price for such services during the intended period.	السعر المقرر لهذه الخدمات خلال الفترة المقصودة.	(2)
6.3	You shall swipe the Card through the POS Terminal, in case of EMV Cards you may insert the Card into the POS Terminal and if prompted, you shall request the Cardholder to enter the PIN, to obtain the required Pre Authorization.	يتعين عليكم إدخال البطاقة في جهاز نقطة البيع النهائية، ويجوز لكم - في حالة بطاقات يورو باي وماستركارد وفيزا - إدخال البطاقة في جهاز نقطة البيع، وعليكم - إذا طلب منكم ذلك - أن تطلبوا من حامل البطاقة إدخال رقم التعريف الشخصي، للحصول على التفويض المسبق المطلوب.	3-6
6.4	You shall inform the Cardholder of the amount for which the Pre-Authorization was obtained at the time of contracting for your services. You shall record the date, the amount and the	يلزمكم إبلاغ حامل البطاقة بالمبلغ المتحصل عليه بموجب التفويض المسبق في وقت التعاقد على خدماتكم، وكذلك تسجيل التاريخ والمبلغ ورمز	4-6

	Pre-Authorization approval code received or obtained on the POS Record or Manual Sale Draft as the case may be.	التفويض المسبق المُستلم أو المتحصل عليه في سجل نقطة البيع أو وثيقة المبيعات اليدوية حسب الحالة.	
6.5	In order for you to complete a Payment Transaction on the basis of the earlier Pre-Authorization, you shall process a Payment Transaction for value not exceeding the Pre-Authorized Amount. The approval code entered by you for Payment Transaction shall be the same as the one obtained in the Pre Authorization.	ليُتسنى لكم إتمام معاملة الدفع استنادًا إلى التفويض المسبق السابق، يتعين عليكم معالجة معاملة الدفع بقيمة لا تتجاوز المبلغ محل التفويض المسبق، ولا بد أن يتوافق رمز الموافقة الذي أدخلتموه لمعاملة الدفع مع الرمز المُستلم بموجب التفويض المسبق.	5-6
6.6	If necessary, you may obtain Pre-Authorizations for additional amounts (not cumulative of previous amounts) at any time during the course of your services. It is understood that Pre-Authorization for additional funds may be necessary if the value of your services to be rendered exceeds or would exceed the sum of the funds Pre-Authorized.	يجوز لكم - في حالة الضرورة - الحصول على تفويضات مسبقة لمبالغ إضافية (ليست تراكمية للمبالغ السابقة) في أي وقت أثناء تقديم خدماتكم. ومن المفهوم أن التفويض المسبق للحصول على أموال إضافية يُعد أمرًا ضروريًا إذا كانت قيمة الخدمات المقرر تقديمها تتجاوز أو ستتجاوز مجموع الأموال محل التفويض المسبق.	6-6
6.7	No Transaction shall be made for any additional services that are requested by the Cardholder unless charges in relation to those additional services are previously agreed by the Cardholder. You shall obtain the Cardholders written acceptance to such additional charges at the time of completion of the additional services and you shall process the Payment Transactions within seven (7) days from the date the services are completed. The POS Record and/or Manual Sale Draft used as a result of Payment Transaction for additional services may not be accepted unless noted with statement advising Cardholder consent is obtained; such as "Signature on File" or otherwise.	لا يجوز إجراء أي معاملة لأي خدمات إضافية يطلبها حامل البطاقة ما لم يوافق حامل البطاقة مسبقًا على الرسوم المتعلقة بتلك الخدمات الإضافية، ويتعين عليكم الحصول على موافقة كتابية من حاملي البطاقات على هذه الرسوم الإضافية في وقت إنجاز الخدمات الإضافية، وكذلك معالجة معاملات الدفع خلال سبعة (7) أيام من تاريخ إنجاز الخدمات. لا يجوز قبول سجل نقطة البيع و/أو وثيقة المبيعات اليدوية المستخدمة نتيجة لمعاملة الدفع لخدمات إضافية ما لم يرد مع كشف يفيد بالحصول على موافقة حامل البطاقة؛ مثل "التوقيع في الملف" أو غير ذلك.	7-6
7	<b>Authorization</b>	<b>التفويض</b>	7
7.1	The authorized Floor Limit for all Payment Transactions will be zero unless otherwise agreed by us and communicated in writing to you. You must not split the value of a Payment Transaction by initiating multiple authorization requests to avoid obtaining Authorization. You acknowledge that splitting a Payment Transaction into multiple authorizations may result in Chargebacks and we shall be entitled to recover the values of the rejected Payments Transactions plus all associated expenses from you in accordance with the terms of this Agreement.	يبلغ الحد الأدنى المسموح به لجميع معاملات الدفع صفر ما لم نتفق على خلاف ذلك ونرسله إليكم في شكل كتابي، ولا يجوز لكم تقسيم قيمة معاملة الدفع عن طريق تقديم طلبات تفويض متعددة لتجنب الحصول على التفويض. كما تقررون بأن تقسيم معاملة الدفع إلى تفويضات متعددة قد يؤدي إلى عمليات رد المبالغ المُسددة ويحق لنا استرداد قيم معاملات الدفع المرفوضة بالإضافة إلى جميع النفقات المرتبطة بها وفقًا لشروط هذه الاتفاقية.	1-7
7.2	You shall obtain an Authorization code from us before completing any Payment Transaction,	يتعين عليكم الحصول على رمز التفويض منا قبل إتمام أي معاملة دفع، وتقررون وتوافقون على أن رمز	2-7



	you acknowledge and agree that an Authorization code does not guarantee that the Payment Transaction is being authorized by the person whose card number and name appears on the Card presented for Authorization.	التفويض لا يضمن التفويض بمعاملة الدفع من الشخص الذي يظهر رقم بطاقته واسمه على البطاقة المقدمة للتفويض.	
7.3	An Authorization code does not guarantee that a Payment Transaction will not be subject to a Chargeback at a later date.	لا يضمن رمز التفويض عدم خضوع معاملة الدفع لاسترداد المبالغ المُسددة في وقت لاحق.	3-7
7.4	If you do not make a request for Authorization or if Authorization is refused you shall not complete the Payment Transaction. If you resubmit a Payment Transaction for Authorization and subsequently relies upon an Authorization which is then granted, you will still be liable for any Chargeback in relation to such Payment Transaction.	في حالة عدم تقديم طلب للحصول على تفويض أو في حالة رفض التفويض، فلا يجوز لكم إتمام معاملة الدفع. وإذا أعدتم إرسال معاملة دفع للحصول على تفويض واعتمدتم لاحقاً على تفويض صادر بعد ذلك، تقع على عاتقكم مسؤولية رد المبالغ المُسددة فيما يتعلق بمعاملة الدفع.	4-7
7.5	You shall not submit an Authorization request in order to validate a Card where there is no associated Payment Transaction. You shall process such requests as 'account status inquiry' if you wish to validate a Card.	لا يجوز لكم تقديم طلب تفويض للتحقق من صحة البطاقة في حالة عدم وجود معاملة دفع مرتبطة بها، ويتعين عليكم معالجة طلبات مثل "الاستعلام عن حالة الحساب" إذا كنتم ترغبون في التحقق من صحة البطاقة.	5-7
7.6	You shall obtain the Cardholder's authority for each Payment Transaction. Unless a Card is previously reported lost or stolen or compromised, Cardholder authority will be deemed given:	يتعين عليكم الحصول على صلاحية حامل البطاقة لكل معاملة دفع، وتُعد سلطة حامل البطاقة ممنوحة في الحالات الآتية ما لم يُقدم تقرير مسبق بفقدان البطاقة أو سرقتها أو اختراقها:	6-7
(i)	for Card Present Transactions when Cardholder correctly enters a PIN into the POS Terminal and the PIN is successfully verified or where you obtain the Cardholder signature on the Payment Transaction Receipt and the signature matches the Cardholders' signature written on the panel on the reverse side of the Card;	بالنسبة للمعاملات الموجودة على البطاقة، عندما يدخل حامل البطاقة رقم التعريف الشخصي بشكل صحيح في جهاز نقطة البيع ويُتحقق من رقم التعريف الشخصي بنجاح أو عندما تحصل على توقيع حامل البطاقة على إيصال استلام معاملة الدفع ويتطابق التوقيع مع توقيع حامل البطاقة المكتوب على اللوحة الموجودة على الجانب الخلفي من البطاقة؛	(1)
(ii)	(for Mail Order Transactions by obtaining the signed written authority of the Cardholder and for Telephone Order Transactions by keeping written evidence of the Cardholder's authority to debit the Card;	(بالنسبة لمعاملات الطلب البريدي، عن طريق الحصول على تفويض كتابي موقع من حامل البطاقة، وبالنسبة لمعاملات الطلبات الهاتفية، عن طريق الاحتفاظ بدليل كتابي على سلطة حامل البطاقة للخصم من البطاقة؛	(2)
(iii)	for Online Transactions by obtaining the CVV/CVV2/CVC2 number from the Cardholder's Card, and authentication via 3D Secure.	بالنسبة للمعاملات عبر الإنترنت، من خلال الحصول على رقم التحقق من البطاقة/رقم التحقق من البطاقة 2/رمز التحقق من البطاقة 2 من بطاقة حامل البطاقة والمصادقة عبر بروتوكول ثري دي سكيور (3D Secure).	(3)
7.7	If an Authorization attempt generates messages such as "referral", you shall obtain Authorization through the Authorization Center. If the Authorization Center approves the Payment Transaction, you shall then use the same Authorization code that will be given	إذا أدت محاولة التفويض إلى ظهور رسائل مثل "إحالة"، يتعين عليكم الحصول على التفويض من خلال مركز التفويض، وإذا وافق مركز التفويض على معاملة الدفع، يتعين عليكم بعد ذلك استخدام نفس رمز التفويض الذي سيقدمه لكم مركز التفويض لإتمام معاملة الدفع.	7-7

	by the Authorization Center to complete the Payment Transaction. Alternatively, where the Payment Transaction is declined, or the Cards categorized as "pick-up" you shall comply with the instructions that may be issued by us or the Authorization Center with regard to the said Payment Transaction.	وفي المقابل، في حالة رفض معاملة الدفع، أو تصنيف البطاقات على أنها "استقبال"، يتعين عليكم الالتزام بالتعليمات التي تصدرها أو يصدرها مركز التفويض فيما يتعلق بمعاملة الدفع المذكورة.	
7.8	You shall comply with this Agreement, Applicable Law and/or any mandates relating to "Double Swiping of Payment Cards" and ensure that Card at POS terminals is swiped only once to obtain authorization of transactions from the Issuers. You shall not double swipe cards or capture and store Cardholder information to create any secondary record to support in-house accounting, reporting or for the purpose of managing other programs such as loyalty and rewards.	يتعين عليكم الالتزام بهذه الاتفاقية والقانون الساري و/أو أي تفويضات تتعلق "بالإدخال المزدوج لبطاقات الدفع" والتأكد من تمرير البطاقة في أجهزة نقاط البيع مرة واحدة فقط للحصول على إذن المعاملات من الجهات المصدرة. ولا يجوز لكم الإدخال المزدوج للبطاقات أو الحصول على معلومات حامل البطاقة وتخزينها لإنشاء أي سجل ثانوي لدعم المحاسبة الداخلية أو إعداد التقارير أو لغرض إدارة البرامج الأخرى مثل الولاء والمكافآت.	8-7
8	<b>TRANSACTION RECEIPTS</b>	<b>إيصالات استلام المعاملات</b>	8
8.1	A Transaction Receipt may be generated electronically or manually.	يجوز إنشاء إيصال استلام المعاملة إلكترونياً أو يدوياً.	1-8
8.2	A Transaction Receipt is invalid if it is not generated in accordance with the terms of this Agreement and/or Card Scheme Rules.	يعتبر إيصال استلام المعاملة غير ساري في حالة عدم إنشاؤه وفقاً لشروط هذه الاتفاقية و/أو قواعد نظام البطاقة.	2-8
8.3	For Card Present Transactions you shall provide a complete and legible copy of the Transaction Receipt to the Cardholder at the time of the Payment Transaction. For Card Not Present Transactions the Transaction Receipt shall be presented to the Cardholder no later than seven (7) days following the completion of the Payment Transaction.	بالنسبة للمعاملات الموجودة على البطاقة، يتعين عليكم تقديم نسخة كاملة ومقروءة من إيصال استلام المعاملة إلى حامل البطاقة في وقت معاملة الدفع. وبالنسبة للمعاملات غير الموجودة على البطاقة، يلزم تقديم إيصال استلام المعاملة إلى حامل البطاقة في موعد لا يتجاوز سبعة (7) أيام بعد إتمام معاملة الدفع.	3-8
8.4	You shall retain and produce on demand, a copy of the Payment Transaction Receipt for at least five (5) years following the date of completion of the Payment Transaction or following delivery of the goods and/or services whichever is the later. All Transaction Receipts shall be kept in a secure manner in accordance with PCI DSS. You agree to provide all reasonable assistance to us and to provide all such documents as may be required by us and share the information with the Card Schemes and / or the Issuer to resolve any disputes raised by an Issuer and/or Cardholder. Failure to provide the requested documentation within timeframe specified will result in a Chargeback for which you will be liable.	يتعين عليكم الاحتفاظ بنسخة من إيصال استلام معاملة الدفع وتقديمها عند الطلب، وذلك لمدة خمس (5) سنوات على الأقل بعد تاريخ إتمام معاملة الدفع أو بعد تسليم البضائع و/أو الخدمات أيهما يحدث أولاً. ويتعين الاحتفاظ بجميع إيصالات المعاملات بطريقة آمنة وفقاً لنظام معيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع. كما أنكم توافقون على تقديم كل المساعدة المناسبة لنا وتقديم جميع الوثائق التي نطلبها ومشاركة المعلومات مع أنظمة البطاقة و/أو جهة الإصدار لحل أي نزاعات تثيرها جهة الإصدار و/أو حامل البطاقة. يؤدي الإخفاق في تقديم الوثائق المطلوبة خلال الإطار الزمني المحدد إلى رد المبالغ المُسددة التي تتحملونها.	4-8

9.	SALE PROCEEDS AND SETTLEMENT	إيرادات المبيعات وتسويتها	-9
9.1	We shall settle the Sale Proceeds by a credit to the Bank Account, in accordance with the funding frequency set out in the Application. We reserve the right to change the funding frequency period upon notice to you.	نتولى تسوية إيرادات المبيعات عن طريق إيداعها في الحساب المصرفي، وفقاً لوتيرة التمويل المنصوص عليها في الطلب، ويحق لنا تغيير فترة وتيرة التمويل بموجب إشعار لكم.	1-9
9.2	We may from time to time, consolidate any or all of your funds and other accounts with us if any; and set off, apply or transfer any and all such sums to satisfy any debt or liability that you and/or your Affiliate owe to us, including any debt or liability incurred to effect any required currency conversions.	ويجوز لنا - من حين لآخر - دمج أي أو كل أموالكم والحسابات الأخرى التي نحتفظ بها إن وجدت، ومقاصة أو تطبيق أو تحويل أي وكل هذه المبالغ للوفاء بأي دين أو التزام تدينون به لنا أنتم و/أو الشركة التابعة لكم، بما في ذلك أي دين أو التزام مفروض جراء أي حوالات مطلوبة للعملة.	2-9
9.3	You agree that the Payment Transactions processed, or any collateral held under this Agreement shall not constitute a deposit with us, and shall not bear any interest.	وتوافقون على أن معاملات الدفع التي خضعت للمعالجة، أو أي ضمانات محتفظ بها بموجب هذه الاتفاقية لا تشكل ودیعة لنا، وأنها لا تحمل أي فائدة.	3-9
9.4	We may record or store information related to settlement of funds in any form or by any means as we may deem appropriate however, we are under no obligation to retain original documents, instruments or vouchers belonging to you.	يجوز لنا تسجيل المعلومات المتعلقة بتسوية الأموال أو تخزينها بأي شكل أو بأي وسيلة حسبما نراه مناسباً، إلا أننا لا نلتزم بالاحتفاظ بالوثائق أو الصكوك أو القسائم الأصلية الخاصة بكم.	4-9
9.5	You hereby authorize us to apply or deduct from the Sale Proceeds, or if the Sale Proceeds are already credited to the Bank Account, then you agree to refund and/ or if considered appropriate by us set off against any collateral held, in the order of priority mentioned below:	وتفوضوننا بموجب هذه الاتفاقية بتقديم طلب أو الاستقطاع من إيرادات المبيعات، أو في حالة إيداع إيرادات المبيعات بالفعل في الحساب المصرفي، فإنكم توافقون على استرداد الأموال و/أو إجراء مقاصة - إذا رأينا ذلك مناسباً - مقابل أي ضمانات محتفظ بها، بترتيب الأولوية المذكور أدناه:	5-9
(i)	Refunds ;	المبالغ المستردة	(1)
(ii)	Reversals;	المرتجعات.	(2)
(iii)	Applicable taxes;	الضرائب المفروضة	(3)
(iv)	Chargebacks;	رد المبالغ المُسددة	(4)
(v)	Levies;	الجبايات	(5)
(vi)	Manual adjustments;	التعديلات اليدوية.	(6)
(vii)	Fees; and	الرسوم	(7)
(viii)	any amount that you may request in writing in accordance with clause 10 of this Agreement; and	أي مبلغ تطالبون به كتابياً وفقاً للبند 10 من هذه الاتفاقية؛	(8)
9.6	We, in addition to our other rights under this Agreement, may delay, withhold, or retain settlement of funds and/or amounts otherwise payable to you under this Agreement and/or adjust the same against any collateral amount, and/or against Chargebacks, Fees, Refunds, Reversals, and Levies payable by you. Further, you irrevocably grant us a lien over the Sale Proceeds and authorize us at any time, upon written notice to you, to exercise such rights in relation to the above.	فضلاً عن حقوقنا الأخرى بموجب هذه الاتفاقية، يجوز لنا تأخير تسوية الأموال و/أو المبالغ المستحقة لكم أو حبسها أو الاحتفاظ بها بموجب هذه الاتفاقية و/أو تعديلها مقابل أي مبلغ ضمان و/أو مقابل رد المبالغ المُسددة والرسوم والمبالغ المستردة والمرتجعات والجبايات المترصدة بذمتكم. علاوة على ذلك، فإنكم تمنحوننا امتيازاً لا رجعة فيه على إيرادات المبيعات وتفوضوننا في أي وقت - بناءً على إشعار كتابي يُرسل إليكم - بممارسة هذه الحقوق فيما يتعلق بما ورد أعلاه.	6-9

	We may exercise the rights set out in this clause 9.6 where:	يجوز لنا ممارسة الحقوق المنصوص عليها في هذا البند 9-6 في الحالات الآتية:	
(i)	the Agreement is terminated;	إنهاء الاتفاقية	(1)
(ii)	you are in breach of this Agreement, the Card Scheme Rules and/or the Applicable Law;	إذا انتهكتكم هذه الاتفاقية و/أو قواعد نظام البطاقة و/أو القانون الساري؛	(2)
(iii)	we reasonably believe that you are or are likely to experience an adverse change or deterioration in your financial standing, including but not limited to you are being the subject of insolvency proceedings, or where we reasonably believe that insolvency proceedings are likely to be initiated against you;	عندما نرى - بشكل معقول - أنكم ستواجهون أو من المحتمل أن تواجهوا تغييراً سلبياً أو تراجعاً في مركزكم المالي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، خضوعكم لإجراءات الإفلاس، أو عندما نعتقد بشكل مناسب أنه من المحتمل مباشرة إجراءات الإفلاس ضدكم	(3)
(iv)	there are changes to your business activities or practices which we reasonably believe will expose us to higher financial risk;	عندما تطرأ تغييرات في أنشطة عملكم أو ممارساتكم والتي نعتقد بشكل مناسب أنها ستعرضنا لمخاطر مالية كبيرة؛	(4)
(v)	you fail to maintain a direct debit mandate in our favor;	إذا أخفقتكم في الحفاظ على تفويض الخصم المباشر لصالحنا؛	(5)
(vi)	you fail to provide any information reasonably requested by us;	إذا أخفقتكم في تقديم أي معلومات نطلبها بشكل مناسب؛	(6)
(vii)	you do not provide any security document to us as requested under clause 20 or where security is terminated or otherwise not honored;	إذا أخفقتكم في تقديم أي وثيقة ضمان لنا على النحو المطلوب بموجب البند 20 أو في حالة إنهاء الضمان أو عدم الوفاء به بأي شكل آخر؛	(7)
(viii)	you (or your employees or agents) are suspected of or reported for fraud or any other criminal activity;	إذا كنتم أنتم (أو موظفيكم أو وكلائكم) مشتبه بهك أو أبلغ عن انخراطكم في الاحتيال أو أي نشاط إجرامي آخر؛	(8)
(ix)	you exceed or are likely to exceed the Excessive Chargeback threshold;	إذا تجاوزتم أو من المحتمل أن تتجاوزوا حد رد المبالغ المُسددة المفرط؛	(9)
(x)	the value of Refunds, Levies or Chargebacks exceeds the value of Payment Transactions;	إذا تجاوزت قيمة المبالغ المستردة أو الرسوم أو رد المبالغ المُسددة قيمة معاملات الدفع؛	(10)
(xi)	any sanction is imposed upon us due to your actions or omissions or on you by the Card Schemes or a regulatory authority; and	في حالة فرض أي عقوبة علينا بسبب أفعالكم أو تقاعسكم أو فرضها عليكم من خلال أنظمة البطاقة أو أي سلطة تنظيمية؛	(11)
(xii)	in the event 3D secure authentication is disabled at any time other than as a result of gross negligence or willful misconduct by us.	في حالة تعطيل مصادقة بروتوكول ثري دي سكيور في أي وقت بخلاف الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد الصادر عنا.	(12)
9.7	Our rights and actions pursuant to clauses 4.4, 9.5 and 9.6 shall be legally binding on you and continue until we are satisfied that all sums due and payable by you under this Agreement have been fully paid.	تلتزمون قانوناً بحقوقنا وإجراءاتنا بموجب البنود 4-4 و 9-5 و 9-6 ويستمر ذلك حتى نقتنع بأن جميع المبالغ المستحقة والمترصدة بذمتكم بموجب هذه الاتفاقية قد سُددت بالكامل.	7-9
9.8	We may retain any amounts held by us in accordance with clause 9.6 for a period of up to five hundred forty (540) days following the date of delivery of goods or performance of Services that are the subject of Payment Transactions or following the date of termination of this Agreement or until the	يجوز لنا احتجاز أي مبالغ نحتفظ بها وفقاً للفقرة 9-6 لمدة تصل إلى خمسمائة وأربعين (540) يوماً بعد تاريخ تسليم البضائع أو تقديم الخدمات موضوع معاملات الدفع أو بعد تاريخ إنهاء هذه الاتفاقية أو حتى تنتهي نافذة رد المبالغ المُسددة و/أو استرداد الأموال	8-9

	Chargeback and/ or Refund window has ended in accordance with the Card Scheme Rules, whichever is earlier, following which any remaining funds will be transferred to the Bank Account.	وفقاً لقواعد نظام البطاقة، أيهما يحدث أولاً، والتي تُحول بعدها أي أموال متبقية إلى الحساب المصرفي.	
9.9	We reserve the right to set off any outstanding amounts owed by you to us, both before and after demand and whether such liabilities are actual or contingent, against any settlement of Sale Proceeds due under this Agreement to you or any of your Affiliates and/or any amounts held as a collateral. We shall notify you as soon as practically possible to do so upon exercising our rights under this clause 9.9.	يحق لنا مقاصة أي مبالغ مترصدة بزمتمكم لصالحنا، قبل الطلب وبعده وسواء كانت هذه الالتزامات فعلية أو مشروطة، نظير أي تسوية لإيرادات المبيعات المستحقة بموجب هذه الاتفاقية لكم أو لأي من الشركات التابعة لكم و/أو أي مبالغ محتفظ بها كضمان. وسنخطركم بذلك في أقرب وقت ممكن عملياً عند ممارسة حقوقنا بموجب هذا البند 9-9.	9-9
10.	<b>THIRD PARTY SETTLEMENT AND ASSIGNMENT OF SALE PROCEEDS</b>	<b>تسوية الجهات الخارجية والتنازل عن إيرادات المبيعات</b>	-10
10.1	For settlement of the Sale Proceeds to a third-party bank account including a bank account of your Affiliate entity, shall be subject to our discretion to process such request and where applicable may require submission of any documents and/or information that we may reasonably require from you. Network under no circumstances shall be liable for settlements made to such third-party bank account or your Affiliate bank account including but not limited to any hypothecation of Sale Proceeds by such third-party account holder/ beneficiary.	لتسوية إيرادات المبيعات لجهة خارجية، يخضع الحساب المصرفي بما في ذلك الحساب المصرفي للشركة التابعة لكم لتقديرنا لمعالجة هذا الطلب، وقد يتطلب الأمر - إن أمكن - تقديم أي وثائق و/أو معلومات قد نطلبها منكم بشكل مناسب. ولا تتحمل شركة نت وبرك - تحت أي ظرف من الظروف - مسؤولية التسويات التي تُجرى على هذا الحساب المصرفي التابع لجهة خارجية أو الحساب المصرفي التابع لكم، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي رهن غير حيازي لإيرادات المبيعات من صاحب الحساب/المستفيد التابع لجهة خارجية.	-10 1
10.2	Where you have buy-now-pay-later ("BNPL") payment method enabled and the Cardholder has opted for BNPL, such Payment Transaction shall be settled to you by the BNPL service provider and Network shall not be liable for settlement of Sale Process relating to BNPL Payment Transactions to you.	عند تفعيل طريقة الدفع "اشتر الآن وادفع لاحقاً" ويختار حامل البطاقة طريقة اشتر الآن وادفع لاحقاً، يسوي مقدم الخدمة الخاص بطريقة اشتر الآن وادفع لاحقاً معاملة الدفع هذه لكم، ولا تتحمل شركة نت وبرك تجاهكم مسؤولية تسوية عملية البيع فيما يتعلق بمعاملات الدفع بطريقة اشتر الآن وادفع لاحقاً.	-10 2
10.3	Where you have procured any financial solutions including a loan or any cash advance from a Lender that is secured against your future Sale Proceed receivables then we may upon your written request, at our sole and absolute discretion, mark a lien on all or a part of the Sale Proceeds in favor of the Lender.	عند الحصول على أي حلول مالية بما في ذلك قرض أو أي سلفة نقدية من المقرض المكفولة نظير مستحقات إيرادات المبيعات المستقبلية الخاصة بكم، يجوز لنا - بموجب طلب كتابي منكم - وفقاً لتقديرنا الوحيد والمطلق، فرض رهن على كل أو جزء من إيرادات المبيعات لصالح المقرض.	-10 3
10.4	If you take an advance from the Lender against your future Sale Proceeds receivables, we shall after a lien is marked on your Sale Proceeds in favor of the Lender and till such time that the Lender has provided you or us in writing that the lien be released:	في حالة الحصول على دفعة مقدمة من المقرض نظير مستحقات إيرادات المبيعات المستقبلية، يتعين علينا إجراء ما يلي بعد فرض رهن على إيرادات المبيعات لصالح المقرض وحتى يقدم المقرض لكم أو لنا صك كتابي بفك الرهن:	-10 4



(i)	deposit the Sales Proceeds to your Bank Account that is mentioned in your notice sent in accordance with clause 10.3 above; and/or	إيداع عائدات المبيعات في حسابكم المصرفي المذكور في الإشعار المرسل وفقاً للفقرة 10-3 المذكورة أعلاه؛	(1)
(ii)	deposit all or a proportion of the Sale Proceeds to your designated bank account with the Lender; and	و/أو إيداع إيرادات المبيعات كلها أو جزء منها في حسابكم المصرفي المُحدد لدى المُقرض؛	(2)
(iii)	that such payment to your Bank Account or your designated account with the Lender (as the case may be) shall be full and final settlement of our obligation to transfer the Sale Proceeds to you under this Agreement.	وتُد عملية الدفع إلى حسابكم المصرفي أو حسابكم المحدد لدى المُقرض (حسب الحالة) مثابة التسوية الكاملة والنهائية لالتزامنا بتحويل إيرادات المبيعات إليكم بموجب هذه الاتفاقية.	(3)
10.5	You agree that marking of such lien as requested by you in writing, and transfer of Sales Proceeds to a third party bank account, Affiliate bank account, your or your designated bank account with the Lender shall be without prejudice to our rights under this Agreement including right to withhold, retain, deduct and/or apply the Sale Proceeds in accordance clause 9 and other applicable provisions of this Agreement without our undertaking of any liability or obligation towards the Lender or any third party in this regard.	توافقون على أن فرض رهن وفقاً لطلبكم الكتابي، وتحويل عائدات المبيعات إلى حساب مصرفي تابع لجهة خارجية، أو حساب مصرفي خاص بشركة تابعة، أو حسابكم المصرفي أو حسابكم المصرفي المُحدد لدى المُقرض، يتعين إجراؤه دون المساس بحقوقنا بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك حق حجز إيرادات المبيعات والاحتفاظ بها وخصمها و/أو تطبيقها وفقاً للبند 9 والأحكام الأخرى السارية في هذه الاتفاقية دون تعهدنا بأي مسؤولية أو التزام تجاه المُقرض أو جهة خارجية في هذا الصدد.	-10 5
<b>11</b>	<b>CHARGEBACKS AND REFUNDS</b>	<b>الأموال المستردة وعمليات رد المبالغ المُسددة</b>	<b>11</b>
11.1	A Chargeback may arise for any reason described in the Card Scheme Rules (as updated from time to time) and may include the following:	يجوز تنشأ عملية رد المبالغ المُسددة لأي سبب من الأسباب الموضحة في قواعد نظام البطاقة (بصيغتها المحدثة من حين لآخر) ويجوز أن تشمل ما يلي:	-11 1
(i)	a Payment Transaction recorded is illegal;	عدم قانونية معاملة الدفع المسجلة.	(1)
(ii)	an authorization for a Card Transaction is not obtained in accordance with the Agreement;	عدم الحصول على ترخيص لإجراء معاملة البطاقة وفقاً للاتفاقية	(2)
(iii)	payment Transaction data is issued or presented in violation of the procedures set out in the Agreement;	إصدار بيانات معاملة الدفع أو تقديمها بشكل ينتهك الإجراءات المنصوص عليها في الاتفاقية؛	(3)
(iv)	the particulars inserted in the POS Record or Manual Sale Draft are not identical with the particulars inserted in the copy given to the Cardholder;	عدم مطابقة التفاصيل المدرجة في سجل نقطة البيع أو وثيقة المبيعات اليدوية مع التفاصيل المدرجة في النسخة المقدمة لحامل البطاقة؛	(4)
(v)	the Card relating to Payment Transaction is not valid;	عدم سريان البطاقة المتعلقة بمعاملة الدفع؛	(5)
(vi)	the Payment Transaction is not authorized by the Issuer or by the Card Schemes;	عدم تفويض جهة الإصدار لإجراء معاملة الدفع أو عدم السماح بها من خلال أنظمة البطاقة؛	(6)
(vii)	the POS Record or Manual Sale Draft is incomplete or illegible;	نقص سجل نقطة البيع أو وثيقة المبيعات اليدوية إذا كانت غير مقروءة؛	(7)
(viii)	you fail to produce to us within 7 days of our request information including, for example, the evidence of the Cardholder approval to process the Payment Transaction and /or copy of the signed POS Record or Manual Sale Draft	أخفتم خلال 7 أيام من طلبنا في موافاتنا بالمعلومات بما في ذلك، على سبيل المثال، دليل موافقة حامل البطاقة على معالجة معاملة الدفع و/أو نسخة من سجل نقطة البيع الموقع أو وثيقة المبيعات اليدوية والوثائق الداعمة الأخرى المتعلقة بعملية الدفع؛	(8)

	and other supporting documents related to the Payment Transaction;		
(ix)	the signature on the POS Record or Manual Sale Drafts is not reasonably similar to the signature on the Card or is a forged signature;	عدم مطابقة التوقيع الموجود في سجل نقطة البيع أو وثيقة المبيعات اليدوية إلى حد معقول للتوقيع الموجود على البطاقة أو أنه توقيع مزور؛	(9)
(x)	payment Transaction is processed via multiple fraudulent Authorizations;	معالجة معاملة الدفع بموجب تفويضات احتيالية متعددة؛	(10)
(xi)	you have processed a fictitious, suspicious, or counterfeit Payment Transaction or otherwise defrauded or attempted to defraud us or the Cardholder;	أجريت معالجة لمعاملة دفع وهمية أو مشبوهة أو مزيفة أو تورطتم في الاحتيال أو حاولتم التلاعب بنا أو بحامل البطاقة؛	(11)
(xii)	the "Chargeback" period is open as per Card Schemes Rules for fraudulent or chargeback Payment Transactions;	تكون فترة "استرداد المبالغ المُسددة" وفقاً لقواعد أنظمة البطاقات الخاصة بمعاملات الدفع الاحتيالية أو عمليات رد المبالغ المُسددة؛	(12)
(xiii)	the sales transaction is not a valid sales Transaction;	عدم صلاحية معاملة البيع؛	(13)
(xiv)	the Payment Transaction relates to goods, services not rendered in respect of which the Cardholder disputes liability for any reason and/or the Cardholder makes a claim for set-off, or a counterclaim;	تعلق معاملة الدفع بالسلع والخدمات غير المقدمة والتي يتنازع حامل البطاقة بشأن مسؤوليتها لأي سبب و/أو يقدم حامل البطاقة مطالبة للمقاصة أو دعوى متقابلة؛	(14)
(xv)	a Payment Transaction has been conducted on a compromised card used through online transaction "MOTO" without cardholder authorization. In such cases, we shall not be under any obligation to investigate or challenge the validity of a Chargeback;	إجراء معاملة دفع على بطاقة مخترقة مُستخدمة من خلال معاملة عبر الإنترنت "الطلبات البريدية والطلبات الهاتفية" دون تصريح من حامل البطاقة. وفي مثل هذه الحالات، لا نلتزم بالتحقيق أو الطعن في صحة رد المبالغ المُسددة؛	(15)
(xvi)	cardholder has initiated a Chargeback with its Issuer or the Card Scheme;	باشر حامل البطاقة عملية رد المبالغ المُسددة مع جهة الإصدار أو نظام البطاقة؛	(16)
(xvii)	the amount of the Transaction was a Pre-Authorized Recurring Transaction or involved a Card but the Transaction was not authorized; or	كان مبلغ المعاملة عبارة عن معاملة متكررة مفوض بها مسبقاً أو كانت تتضمن بطاقة ولكن لم يُصرح بالمعاملة؛	(17)
(xviii)	the Transaction is a Card Not Present Transaction or involves cashback and is disputed by the Cardholder and/or the Issuer.	كانت المعاملة ضمن المعاملات غير الموجودة في البطاقة أو تنطوي على استرداد نقدي ويتنازع بشأنها حامل البطاقة و/أو جهة الإصدار.	(18)
11.2	Where you wish to dispute a Chargeback, you shall prove to our satisfaction that the Payment Transaction was authorized by the Cardholder in accordance with this Agreement and promptly provide us with any additional credible evidence that we or the Card Schemes may require. We shall not be under any obligation to investigate or challenge the validity of a Chargeback.	عندما ترغبون في رفع نزاع بشأن رد المبالغ المُسددة، يتعين عليكم إثبات - وفقاً لتقديرنا - أن حامل البطاقة وافق على معاملة الدفع وفقاً لهذه الاتفاقية وموافقتنا على الفور بأي دليل إضافي موثوق نطلبه نحن أو أنظمة البطاقة. ولا نلتزم بالتحقيق أو الطعن في صحة رد المبالغ المُسددة.	-11 2
11.3	You agree that we shall be entitled to recover Chargebacks and/or Refunds that are raised in relation to Payment Transactions acquired during the Term of this Agreement even after termination of this Agreement for any reason.	أنتم توافقون على أنه يحق لنا استرداد المبالغ المُسددة و/أو الأموال المستردة التي تنشأ فيما يتعلق بمعاملات الدفع والمتحصل عليها خلال مدة هذه الاتفاقية حتى بعد إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب.	-11 3

11.4	Where your Chargeback levels exceed the Excessive Chargeback threshold, in any month from you, we may impose additional conditions on you to assist you to reduce the level of Chargebacks, alternatively we may suspend your right to accept Payment Transactions and/or the Services in accordance with provisions of this Agreement.	عندما تتجاوز مستويات رد المبالغ المُسددة الحد الأقصى لرد المبالغ المُسددة منكم في أي شهر، يجوز لنا فرض شروط إضافية عليكم لمساعدتكم في تقليل مستوى عمليات رد المبالغ المُسددة، وفي المقابل، يجوز لنا تعليق حقكم في قبول معاملات الدفع و/أو الخدمات وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.	-11 4
11.5	You shall disclose to Cardholders at the time a Payment Transaction is processed a fair policy for the return of goods or cancellation of services including any restrictions. The terms and conditions of the purchase shall be displayed on the same screen view as the checkout screen that presents the total purchase amount, or within the sequence of website pages the cardholder accesses during the checkout process and should not be in a separate hyper link.	يتعين عليكم الإفصاح لحاملي البطاقات في وقت معالجة معاملة الدفع عن سياسة عادلة لإعادة البضائع أو إلغاء الخدمات بما في ذلك أي قيود. وتُعرض شروط وأحكام الشراء على نفس شاشة عرض الدفع التي تعرض إجمالي مبلغ الشراء، أو ضمن تسلسل صفحات الموقع الإلكتروني التي يصل إليها حامل البطاقة أثناء عملية الدفع، ولا يجوز أن تكون في رابط تشعبي منفصل.	-11 5
11.6	To evidence a Refund, you shall issue a Refund receipt and provide the Cardholder with a copy.	لإثبات الأموال المُستردة، يتعين عليكم إصدار إيصال استرداد وتقديم نسخة منه إلى حامل البطاقة.	-11 6
11.7	The value of a Refund shall not exceed the amount of the original Payment Transaction and you may only process a Refund to the same Card which was used for the original Payment Transaction.	لا يجوز أن تتجاوز قيمة الأموال المُستردة مبلغ معاملة الدفع الأصلية، ولا يجوز لكم سوى معالجة الأموال المُستردة إلى نفس البطاقة المُستخدمة في معاملة الدفع الأصلية.	-11 7
11.8	You will be liable for the exchange difference incurred in a Chargeback or a refund Transaction made in error by you.	تقع على عاتقكم مسؤولية فرق الصرف الذي يحدث في عملية رد المبالغ المُسددة أو الأموال المُستردة التي أجريتموها عن طريق الخطأ.	-11 8
11.9	The amount of each Chargeback and / or Refund represents a debit immediately due and payable to irrespective of whether a demand for this same is made and we may debit the Bank Account the amounts due or withhold Sales Proceeds to cover the value of Chargebacks, Refunds and Fees associated with their processing.	يمثل مبلغ كل عملية رد مبالغ مُسددة و/أو أموال مُستردة مبلغًا مدينًا مستحقًا وواجب الدفع على الفور بغض النظر عما إذا قُدم طلب لذلك أم لا ويجوز لنا خصم المبالغ المستحقة من الحساب المصرفي أو احتجاز إيرادات المبيعات لتغطية قيمة عمليات رد المبالغ المُسددة والأموال المُستردة و الرسوم المرتبطة بمعالجتها.	-11 9
11.10	We may at our sole discretion, decide not to process a Refund unless amount to be so refunded has been deposited by you into the Bank Account for refund to the Cardholder. We may at our sole discretion, refuse to accept any Refund and in such circumstances we will, where possible, inform you of the reasons for refusal.	يجوز لنا - وفقاً لتقديرنا الخاص - أن نقرر عدم معالجة الأموال المُستردة ما لم تودعون المبلغ المراد استرداده في الحساب المصرفي لاسترداد المبلغ إلى حامل البطاقة. كما يجوز لنا - وفقاً لتقديرنا الخاص - رفض قبول أي أموال مُستردة، وفي مثل هذه الحالات، سنبلغكم بأسباب الرفض، حيثما أمكن ذلك.	-11 10
12.	<b>MERCHANT INDUSTRY SPECIFIC TERMS</b>	<b>الشروط المُحددة لقطاع التجار</b>	-12
12.1	Based on your industry type including car rental, hotel accommodation, the additional	بناءً على نوع قطاع عملكم، بما في ذلك تأجير السيارات والإقامة في الفنادق، يجوز تطبيق الشروط والأحكام	-12 1

	terms and conditions may apply as set forth in Schedule 2 of this Agreement.	الإضافية على النحو المنصوص عليه في الملحق (2) من هذه الاتفاقية.	
12.2	In the event you are classified as a marketplace in accordance with your trade license issued by a regulatory authority and/or under Card Scheme Rules, you agree to comply with provisions of the Card Scheme Rules applicable specifically to marketplace including the additional terms and conditions stipulated under Schedule 2 of this Agreement.	في حالة تصنيفكم كسوق وفقاً لرخصتكم التجارية الصادرة عن هيئة تنظيمية و/أو بموجب قواعد نظام البطاقة، فإنكم توافقون على الالتزام بأحكام قواعد نظام البطاقة السارية على وجه التحديد على السوق بما في ذلك الشروط والأحكام الإضافية المنصوص عليها بموجب الملحق (2) من هذه الاتفاقية.	-12 2
12.3	Where you are involved in dispatching of goods in Online Transactions or MO/TO transactions, you are responsible for verifying the Cardholder's address and ensuring the goods are dispatched to this address. We cannot provide name and address verification as part of the Authorization process. In relation to the dispatch of goods, you undertake not to raise a Transaction Record prior to the goods being dispatched. You shall advise the Cardholder of the time it will take to dispatch the goods and if, for any reason, you do not have the goods available for dispatch to the Cardholder within such advised time period, then the Cardholder shall be notified of that fact and the order re-confirmed by the Cardholder.	عندما تشاركون في إرسال البضائع في المعاملات عبر الإنترنت أو معاملات الطلبات البريدية/ الطلبات الهاتفية، تقع على عاتقكم مسؤولية التحقق من عنوان حامل البطاقة وضمان إرسال البضائع إلى هذا العنوان. يتعذر علينا توفير التحقق من الاسم والعنوان كجزء من عملية التفويض. وبخصوص إرسال البضائع، فإنكم تتعهدون بعدم رفع سجل المعاملات قبل إرسال البضائع. ويتعين عليكم إخطار حامل البطاقة بالوقت الذي ستستغرقه عملية إرسال البضائع، وإذا لم تحصلوا على البضائع لإرسالها إلى حامل البطاقة خلال هذه الفترة الزمنية المحددة لأي سبب من الأسباب، يُخطر حامل البطاقة بهذه الحقيقة و يعيد حامل البطاقة التأكيد على الطلب.	-12 3
13.	<b>EQUIPMENT</b>	<b>المعدات</b>	-13
13.1	We agree to grant you a non-proprietary, non-transferable limited period license valid during the Term of this Agreement to use the Equipment and the software loaded on the Equipment for the sole purpose of availing the Services.	نوافق على منحكم ترخيصاً عاماً محدود المدة وغير قابل للتحويل سارياً خلال مدة هذه الاتفاقية لاستخدام المعدات والبرامج المحملة على المعدات لغرض وحيد هو الاستفادة من الخدمات.	-13 1
13.2	You agree that the title to the Equipment, software programs, manuals and/or other materials provided by us shall remain our exclusive property and/or of our licensors at all times. You covenant and undertakes not to sell, lease, charge, pledge or otherwise dispose or encumber the Equipment, software programs, manuals and/or other materials provided by us to any third party. In the event the Equipment has been sold by us to you, the ownership of the Equipment (excluding ownership of any software or APIs) shall be transferred to you after we are in receipt of full payment from you.	أنتم توافقون على أن ملكية المعدات والبرامج والأدلة و/أو المواد الأخرى التي نقدمها تظل ملكية حصرية لنا و/أو لمرخصينا في جميع الأوقات. كما نتعهدون وتقرون بعدم بيع المعدات و/أو البرامج والأدلة و/أو المواد الأخرى التي نقدمها لجهة خارجية أو تأجيرها أو فرض رهن عليها أو امتياز أو التصرف فيها أو انتقال كاهلها بأي أعباء. إذا بعنا لكم المعدات، تؤول ملكية المعدات (باستثناء ملكية أي برنامج أو واجهات برمجة التطبيقات) إليكم بعد أن نتلقى منكم كامل الدفعة.	-13 2

13.3	The Equipment shall be installed at such points in your premises as described in the Application or as otherwise agreed between you and us.	تُركب المعدات في تلك النقاط في المباني التابعة لكم على النحو الموضح في الطلب أو على النحو المتفق عليه بينكم وبيننا.	-13 3
13.4	You acknowledge that the Equipment will be exclusively maintained and serviced by us or our duly authorized agents. We shall have unrestricted access to the Equipment during normal working hours for the purpose of maintenance, replacement, or any other services.	كما تقررون بأننا سنتولى نحن أو كلاؤنا المعتمدون حسب الأصول المحافظة على المعدات وصيانتها حصرياً. ويتعين منحنا وصول غير مقيد إلى المعدات خلال ساعات العمل العادية لغرض الصيانة أو الاستبدال أو أي خدمات أخرى.	-13 4
13.5	You shall not move, alter, adjust or in any manner tamper with the Equipment. The Equipment shall at all times be operated solely by the authorized Representatives and in compliance with the user manual provided by us or such other manual or guidelines that may be provided by us to this respect from time to time.	لا يجوز لكم نقل المعدات أو تغييرها أو ضبطها أو التلاعب بها بأي شكل من الأشكال، ويتعين على الممثلين المعتمدين فقط تشغيل المعدات في جميع الأحيان بما يتوافق مع دليل الاستخدام الذي نقدمه أو أي دليل أو إرشادات أخرى نقدمها في هذا الصدد من حين لآخر.	-13 5
13.6	You shall keep the Equipment in good condition and shall be responsible for any damage to the Equipment other than the normal use wear and tear.	يتعين عليكم إبقاء المعدات في حالة جيدة وتقع على عاتقكم مسؤولية أي ضرر يلحق بالمعدات بخلاف التآكل الناتج عن الاستخدام العادي.	-13 6
13.7	You shall maintain and pay for all power and telecommunication connections necessary to operate the Equipment. You shall not use or permit to be used the SIM card from any GPRS Equipment for any purpose other than the transmission and receipt of data in connection with the Services. If you are in breach of this clause, you shall be liable for all additional voice call and or data transmission charges incurred plus an administration charge to cover all costs incurred by us in recovering those additional charges from you.	يتعين عليكم صيانة جميع توصيلات الطاقة والاتصالات اللازمة لتشغيل المعدات وسداد تكاليفها، ولا يجوز لكم استخدام بطاقة تحديد هوية المشترك أو السماح باستخدامها من أي جهاز الخدمة الراديوية الحزمية العامة لأي غرض آخر غير نقل البيانات المتعلقة بالخدمات واستلامها. إذا انتهكتم هذا البند، فستحملون جميع رسوم المكالمات الصوتية و/أو نقل البيانات الإضافية المتكبدة بالإضافة إلى الرسوم الإدارية لتغطية جميع التكاليف التي نتحملها في استرداد تلك الرسوم الإضافية منكم.	-13 7
13.8	You shall ensure your authorized Representatives are trained and following any guidance provided by us to you from time to time to enable them to operate the Equipment correctly. You shall also ensure there are appropriate procedures and controls in place to ensure:	يتعين عليكم التأكد من تدريب ممثليكم المعتمدين واتباع أي إرشادات نقدمها لكم من حين لآخر ليتسنى لكم تشغيل المعدات بشكل صحيح، وكذلك عليكم التأكد من وضع الإجراءات والضوابط المناسبة لضمان ما يلي:	-13 8
(i)	the identity of any individual claiming to be our appointed repair or maintenance personnel properly verified before are allow any access to Equipment; and	التحقق بشكل صحيح من هوية أي فرد يدعي أنه موظف الإصلاح أو الصيانة المعين التابع لنا قبل السماح له بالوصول إلى المعدات؛	(1)
(ii)	your employees are regularly trained to be made aware of suspicious behavior in and around Equipment and to report suspicious behavior and any indication of device tampering to appropriate personnel within your management team, and to us.	تدريب موظفيكم بانتظام ليكونوا على دراية بالسلوك الغريب في المعدات وخارجها والإبلاغ عن السلوك الغريب وأي مؤشر على العبث بالجهاز إلى الموظفين المناسبين داخل فريق الإدارة التابع لكم، وكذلك إبلاغنا بذلك.	(2)



13.9	You shall be liable for fraudulent Payment Transactions that are processed which could have been prevented if you had been compliant with Chip and Pin and/or any other requirements set forth in this Agreement.	تقع على عاتقكم مسؤولية معاملات الدفع الاحتمالية التي تخضع للمعالجة والتي كان من الممكن منعها إذا التزمتم تقنية الشريحة ورقم التعريف الشخصي و/أو أي متطلبات أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية.	-13 9
13.10	Except where otherwise allowed by Card Scheme Rules, you shall use the Equipment to process every Payment Transaction and shall request every Cardholder to insert the Card through the Equipment. No Chip and PIN Payment Transaction shall be processed by you without the Cardholder being physically present.	ما لم تسمح قواعد نظام البطاقة بخلاف ذلك، عليكم استخدام المعدات لمعالجة كل معاملة دفع، ومطالبة كل حامل بطاقة بإدخال البطاقة من خلال المعدات. ولا يجوز لكم معالجة أي معاملة دفع باستخدام الشريحة ورقم التعريف الشخصي دون حضور حامل البطاقة شخصياً.	-13 10
13.11	If one or more of the Equipment sustain an error or malfunction, you shall immediately notify us on our contact details provided in the welcome kit or as set forth on our website <a href="http://www.network.global">www.network.global</a> , and we will, upon such notification, arrange for the necessary repair or replacement provided that such error or malfunction was not caused by misuse, abuse or your negligence and/or your Representatives. Where the error or malfunction was caused by misuse, abuse or your negligence and/or your Representatives, the repair and/or replacement will be carried out by us at your sole cost and expense.	إذا تعرضت معدة أو أكثر لخطأ أو عطل، يتعين عليكم إخطارنا على الفور من خلال تفاصيل الاتصال المتوفرة في باقة الترحيب أو على النحو الموضح على موقعنا الإلكتروني <a href="http://www.network.global">www.network.global</a> ، وسنأهب - بناءً على هذا الإخطار - للإصلاح أو الاستبدال اللازم بشرط ألا يكون هذا الخطأ أو العطل ناتجاً عن سوء الاستخدام أو الإساءة أو إهمالكم أنتم و/أو ممثليكم. عندما يكون الخطأ أو العطل ناتجاً عن سوء الاستخدام أو الإساءة أو إهمالكم أنتم و/أو ممثليكم، فسننفذ عمليات الإصلاح و/أو الاستبدال على نفقتكم وحسابكم وحدكم.	-13 11
13.12	You shall return all Equipment to us within ten (10) Business Days following the date of termination of the Agreement and forthwith pay any outstanding rental payments due to us. In case you fail to return the Equipment within the said ten Business Day period, we shall be entitled to recover the replacement value of the Equipment from you by debit from the Bank Account or adjustment against the collateral and/or any Sale Proceeds.	يتعين عليكم إعادة جميع المعدات إلينا خلال عشرة (10) أيام عمل بعد تاريخ إنهاء الاتفاقية وسداد أي دفعات إيجار مستحقة لنا على الفور. وإذا أخفقتكم في إعادة المعدات خلال فترة أيام العمل العشرة المذكورة، يحق لنا استرداد قيمة استبدال المعدات منكم عن طريق الخصم من الحساب المصرفي أو التسوية مقابل الضمان و/أو أي إيرادات مبيعات.	-13 12
13.13	If the Equipment does not function correctly, you will follow the user manual or other back up procedures specified by us to you from time to time.	إذا لم تعمل المعدات بشكل صحيح، ينبغي لكم اتباع دليل الاستخدام أو الإجراءات الاحتياطية الأخرى التي نحددها لكم من حين لآخر.	-13 13
13.14	You agree that we shall have no liability to you, the Representatives, the Cardholders or to any other person for any costs, losses, expenses, claims, damages whether caused directly or indirectly by the Equipment or by any system malfunction, failure in connection or communication links or error in the design or manufacture of any Equipment, and in the event of an error and design of the Equipment, and all warranties, if any, with regard to the Equipment shall be as provided by the	أنتم توافقون على أننا لن نتحمل أي مسؤولية تجاهكم أو تجاه الممثلين أو حاملي البطاقات أو تجاه أي شخص آخر عن أي تكاليف أو خسائر أو مصاريف أو مطالبات أو تعويضات سواء كانت ناجمة بشكل مباشر أو غير مباشر عن المعدات أو عن أي خلل في النظام أو فشل في الاتصال أو روابط الاتصال أو الخطأ في تصميم أو تصنيع أي معدات، وفي حالة حدوث خطأ في تصميم المعدات، تكون جميع الضمانات - إن وجدت - فيما يتعلق بالمعدات على النحو الذي تقرره الشركات المصنعة المعنية للمعدات المذكورة. يقتصر التزامنا	-13 14

	respective manufacturers of the said Equipment. Our obligation shall be limited to replacement of the Equipment at our own cost and expense. You agree to indemnify us for any losses, expenses, or damages that we may suffer as a result of any direct or indirect claim, legal proceeding, order or judgment made against us in connection to any failure or malfunction by any system, software or Equipment used by you in relation to Services.	على استبدال المعدات على نفقتنا وحسابنا الخاص. وتوافقون على تعويضنا عن أي خسائر أو نفقات أو أضرار قد نتحملها نتيجة لأي مطالبة - مباشرة كانت أو غير مباشرة - أو إجراء قانوني أو أمر أو حكم صادر ضدنا فيما يتعلق بأي فشل أو خلل في أي نظام أو برنامج أو معدات تستخدموها فيما يتعلق بالخدمات.	
<b>14.</b>	<b>USE OF THIRD PARTIES BY YOU</b>	<b>استعانتكم بالجهات الخارجية</b>	<b>-14</b>
14.1	Where you use a third-party service provider, you shall:	عندما تستعينون بمقدم خدمات تابع لجهة خارجية، يتعين عليكم الالتزام بما يلي:	<b>-14</b> <b>1</b>
(i)	immediately notify us if the said service provider will have any access to and/or use of the Services;	إخطارنا على الفور إذا كان مقدم الخدمات المذكور سيتمكن من الوصول إلى الخدمات و/أو استخدامها؛	<b>(1)</b>
(ii)	be responsible for the fee and other liabilities that may arise due to or towards the said third party service provider and their acts or omissions, and compliance of the Card Scheme Rules and the Applicable Law including Data Protection Laws;	تحمل الرسوم والالتزامات الأخرى التي قد تنشأ بسبب أو تجاه مقدم الخدمات التابع لجهة خارجية المذكور وأفعاله أو تقاعسه، والامتثال لقواعد نظام البطاقة والقانون الساري بما في ذلك قوانين حماية البيانات؛	<b>(2)</b>
(iii)	validate the service providers are certified and are compliant with the PCI DSS or a similarly established data security standard to our satisfaction;	التحقق من أن مقدمي الخدمات معتمدون ومتوافقون مع معيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع أو معيار مماثل لأمن البيانات على النحو الذي يرضينا؛	<b>(3)</b>
(iv)	provide us with full information on any other service providers you use or intends to use.	موافاتنا بالمعلومات الكاملة عن أي مقدمي خدمة آخرين تستعينون بهم أو تنوون الاستعانة بهم.	<b>(4)</b>
<b>15.</b>	<b>INTELLECTUAL PROPERTY AND USE OF MARKS</b>	<b>الملكية الفكرية واستخدام العلامات</b>	<b>-15</b>
15.1	You acknowledge that you are familiar with the names, logos, symbols and trademarks (collectively, the "Marks") as published by us and or the Card Issuer and agrees to display Card Schemes names and service marks of the Card types accepted by you at or near the POS terminals, mobile applications, and/or websites (as applicable). Your use of the Marks must comply with the Card Scheme Rules and/or our policies including those communicated by us from time to time. You agree to prominently display standard decals, signs, service marks and other promotional materials as required by us and or the Card Scheme.	أنتم تقررون بأنكم على دراية بالأسماء والشعارات والرموز والعلامات التجارية (يشار إليهم مجتمعين باسم "العلامات") التي ننشرها نحن أو جهة إصدار البطاقة وتوافقون على عرض أسماء أنظمة البطاقة وعلامات الخدمة لأنواع البطاقات التي توافقون عليها على أجهزة نقاط البيع أو بالقرب منها و/أو تطبيقات الجوال و/أو مواقع الويب (حسب الضرورة). يلزم أن يتوافق استخدامكم للعلامات مع قواعد نظام البطاقة و/أو سياساتنا بما في ذلك تلك التي نرسلها من حين لآخر. كما توافقون على عرض الشارات القياسية واللافتات وعلامات الخدمة وغيرها من المواد الترويجية بشكل بارز وفقاً لطلبنا أو من خلال نظام البطاقة.	<b>-15</b> <b>1</b>
15.2	You shall ensure that any display or use of Card Scheme's name, brand or logo shall be limited for the purpose of this Agreement to the extent permissible in accordance the	يتعين عليكم التأكد من أن أي عرض أو استخدام لاسم نظام البطاقة أو علامته التجارية أو شعاره يُعد محدوداً لغرض هذه الاتفاقية إلى الحد المسموح به وفقاً	<b>-15</b> <b>2</b>

	guidelines and extent of use stated under the Card Scheme Rules and as may be communicated by us from time to time. For avoidance of doubt, any limited use of Card Scheme's name, brand or logo by you under this Agreement shall not constitute grant of any license or rights of any nature whatsoever to you.	للإرشادات ومدى الاستخدام المنصوص عليه بموجب قواعد نظام البطاقة ووفقاً لما نقرره من حين لآخر. وتجنباً للبس، لا يشكل أي استخدامكم المحدود لاسم نظام البطاقة أو علامته التجارية أو شعاره بموجب هذه الاتفاقية منحاً لكم لأي ترخيص أو حقوق من أي نوع كانت.	
15.3	You shall ensure that any display and/or use of our name, brand or logo shall not be without prior our written consent (including any press releases or public announcements) and upon receiving such consent from us, the use of our name, brand or logo by the You shall be limited for the purpose of this Agreement and to the extent permissible in accordance with our guidelines and extent of use that is communicated by us from time to time. For avoidance of doubt, any limited use of our name, brand or logo by you under this Agreement shall not constitute grant of any license or rights of any nature whatsoever to you.	يتعين عليكم التأكد من عدم عرض و/أو استخدام لاسمنا أو علامتنا التجارية أو شعارنا دون موافقة كتابية مسبقة منا (بما في ذلك أي بيانات صحفية أو إعلانات عامة) وعند تلقي هذه الموافقة منا، فإن استخدام اسمنا أو علامتنا التجارية شعارنا، يتعين عليكم الاقتصار على غرض هذه الاتفاقية وإلى الحد المسموح به وفقاً للإرشادات ومدى الاستخدام الذي نرسله من حين لآخر. وتجنباً للبس، فإن أي استخدام محدود منكم لاسمنا أو علامتنا التجارية أو شعارنا بموجب هذه الاتفاقية لا يشكل منحاً لأي ترخيص أو حقوق من أي نوع كانت.	-15 3
15.4	You warrant that you shall not infringe upon our mark or logo and/or the Card Schemes, nor otherwise use the mark or logo of Cards in such a manner as to create the impression that your goods or services are sponsored, produced, affiliated with, offered, or sold by us and /or any of the Card Schemes.	أنتم تضمنون أنكم لن تنتهكوا علامتنا أو شعارنا و/أو أنظمة البطاقة، أو تستخدموا علامة أو شعار البطاقات بطريقة تدل على أننا نرعى بضائعكم أو خدماتكم أو ننتجها أو أنها تابعة لنا أو أننا نعرضها أو نبيعها و/أو أي من أنظمة البطاقة.	-15 4
15.5	You acknowledge that all right, title and interest in and to all patents, copyrights, trade secret, trademark and other Intellectual Property Rights of Network and/or its licensors of the technology and software used in the Products and Services rendered to you, and at all times will remain, the sole and exclusive property of Network and/or its third-party licensors. Nothing contained in this Agreement may directly or indirectly be construed to assign or grant to you or any third party any license, right, title or interest in or to the technology or software in the Products and Services except as necessary to use the Products and Services or as otherwise expressly provided in this Agreement.	كما تقررون بأن جميع الحقوق والملكيات والمصالح في جميع براءات الاختراع وحقوق النشر والأسرار التجارية والعلامات التجارية وحقوق الملكية الفكرية الأخرى للشبكة و/أو الجهات المرخصة لها فيما يتعلق بالتكنولوجيا والبرامج المستخدمة في المنتجات والخدمات المقدمة لكم، وفي جميع الأوقات، ستظل الملكية الوحيدة والحصرية لشركة نت ويرك و/أو الجهات المرخصة التابعة لها في جميع الأوقات. ولا يجوز تفسير أي مما ورد في هذه الاتفاقية بشكل مباشر أو غير مباشر على أنه تنازل أو منح لكم أو لجهة خارجية لأي ترخيص أو حق أو ملكية أو مصلحة في التكنولوجيا أو البرامج الموجودة في المنتجات والخدمات باستثناء اللازم لاستخدام المنتجات والخدمات أو على النحو المنصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية.	-15 5
15.6	You hereby authorize and grant us the right to use your Intellectual Property for the limited purpose set forth in this Agreement including inclusion of your company name and logo in	تسمحون لنا بموجب هذه الاتفاقية وتمنحونا الحق في استخدام ملكيتكم الفكرية للغرض المحدود المنصوص عليه في هذه الاتفاقية بما في ذلك إدراج اسم شركتكم وشعارها في تقاريرنا و/أو إعلاناتنا و/أو منشوراتنا.	-15 6

	our reports, announcements and/or publications.		
16	<b>DATA PROTECTION AND CONFIDENTIALITY</b>	<b>حماية البيانات والسرية</b>	16
16.1	You agree to comply with the applicable Data Protection Laws and Privacy Notice. You are solely liable for the lawful collection, storage, transmission, and use of your Data.	أنتم توافقون على الالتزام بقوانين حماية البيانات السارية وسياسة الخصوصية، وتحملون وحكم مسؤولية جمع بياناتكم وتخزينها ونقلها واستخدامها بشكل قانوني.	-16 1
16.2	In relation to this Agreement, you, acting as a Data Controller, shall only give lawful instructions to us (in capacity of your Data Processor) and ensure to obtain consents from and including Data Subjects.	فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، يتعين عليكم - بصفتكم مراقب البيانات - تقديم التعليمات القانونية إلينا فقط (بصفتكم معالج بياناتكم) والتأكد من الحصول على الموافقات من أصحاب البيانات على سبيل المثال.	-16 2
16.3	You agree and consent that we or any third party authorized by us (including Card Schemes, the Central Bank of UAE and/or any other regulatory entity) may collect, use, access, store, reproduce, transfer (in electronic or other form), modify, aggregate with other information, analyze, license and/or otherwise process information and data including Transaction data and/or Personal Data and, may disclose or transfer such data including Transaction data and/or Personal Data of you or your personnel or your clients to our Affiliates and/or third parties, whether inside or outside the Territory, for the following purposes:	كما تقبلون وتوافقون على أنه يجوز لنا أو لأي جهة خارجية نعتزدها (بما في ذلك انظمة البطاقة ومصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي و/أو أي كيان تنظيمي آخر) جمع المعلومات والبيانات بما في ذلك بيانات المعاملات و/أو البيانات الشخصية واستخدامها والوصول إليها وتخزينها وإعادة إنتاجها ونقلها (في شكل إلكتروني أو أي شكل آخر) وتعديلها وتجميعها مع معلومات أخرى وتحليلها وترخيصها و/أو معالجتها، ويجوز الإفصاح عن هذه البيانات أو نقلها بما في ذلك بيانات المعاملات و/أو البيانات الشخصية الخاصة بكم أو بموظفيكم أو العملاء إلى الشركات التابعة لنا و/أو الجهات الخارجية، سواء داخل الدولة أو خارجها، للأغراض التالية:	-16 3
(i)	to comply and permitted under the Card Scheme Rules, Card Scheme programs, Privacy Notice and/or Applicable Law;	الامتثال لقواعد نظام البطاقة وبرامج نظام البطاقة وإشعار الخصوصية و/أو القانون الساري أو ما تسمح به؛	(1)
(ii)	to offer, enable and provide our existing and new Products and Services to you;	عرض منتجاتنا وخدماتنا الحالية والجديدة لكم وتمكينها وتقديمها؛	(2)
(iii)	where required, to detect or monitor any illegal Transaction or activity including fraud, anti-money laundering or terrorism financing;	عند الضرورة، اكتشاف أو مراقبة أي معاملة أو نشاط غير قانوني بما في ذلك الاحتيال أو مكافحة غسل الأموال أو تمويل الإرهاب؛	(3)
(iv)	to monitor performance, analyze and/or develop our business operations, Products and Services;	مراقبة الأداء وتحليل و/أو تطوير عملياتنا التجارية ومنتجاتنا وخدماتنا؛	(4)
(v)	to contact you and/or include you in corporate, marketing and similar reports or publications that may be made available to third parties;	الاتصال بكم و/أو إدراج اسمكم في تقارير أو منشورات الشركات والتسويق والتقارير المماثلة التي تُقدم لجهة خارجية؛	(5)
(vi)	where required, to a third party that has referred you to us and/or is engaged by you for any third party products and services;	عند الضرورة، للجهة الخارجية التي أحالتكم إلينا و/أو أشركتكم في أي منتجات وخدمات تابعة لجهة خارجية؛	(6)
(vii)	where required, for us to obtain advice from professional advisors who are under duty of confidentiality to us;	عند الضرورة، بالنسبة لنا، الحصول على المشورة من المستشارين المحترفين الذين يخضعون لواجب الحفاظ على السرية تجاهنا؛	(7)

(viii)	(to an actual or potential investor(s), financier, sale, merger, assignee or transferee who are under duty of confidentiality to us, and/or stock exchanges where we are listed (if applicable); and	(المستثمر (مستثمرين) أو ممول أو بيع أو دمج أو محال إليه أو منقول إليه فعليين أو محتملين والذين يخضعون لواجب الحفاظ على السرية تجاهنا، و/أو أسواق الأوراق المالية التي ندرج فيها (إن أمكن)؛	(8)
(ix)	where required, to conduct identity or credit checks on you or your principals and where we are required or permitted to do so by the Applicable Laws or the Card Scheme Rules including MATCH and VMAS listing.	عند الضرورة، إجراء عمليات التحقق من الهوية أو الائتمان عليكم أو على مديريكم وحيثما يُطلب منا أو يُسمح لنا بذلك بموجب القوانين السارية أو قواعد نظام البطاقة بما في ذلك قائمة تنبيه الأعضاء للتحكم في المخاطر العالية ونظام تنبيه تجار التأشيرات.	(9)
16.4	You shall implement appropriate technical and organizational measures to ensure, and to be able to demonstrate, that the processing of data including Personal Data is performed in accordance with Data Protection Laws and PCI DSS, including but not limited to, taking reasonable steps to ensure that the Data is accurate, complete and current; adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to this Agreement, as appropriate complying with the principles of data protection, implement measures to safeguard rights of Data Subjects, train staff to understand their responsibilities under the Data Protection Laws.	يتعين عليكم اتخاذ الإجراءات الفنية والتنظيمية المناسبة لضمان معالجة البيانات - بما في ذلك البيانات الشخصية - وفقاً لقوانين حماية البيانات ومعياري أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع والقدرة على إثبات ذلك، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، اتخاذ إجراءات مناسبة لضمان أن البيانات دقيقة وكاملة وحديثة وكافية وذات صلة ومحدودة بالقدر اللازم فيما يتعلق بهذه الاتفاقية - حسب الضرورة - والامتثال لمبادئ حماية البيانات، وتنفيذ تدابير لحماية حقوق أصحاب البيانات، وتدريب الموظفين على فهم مسؤولياتهم بموجب قوانين حماية البيانات.	-16 4
16.5	You shall forthwith inform us of any Data breach but in any case not beyond 24 hours of the occurrence of such an incident and shall cooperate with us in complying with our any reasonable requests. You shall take steps to resolve the cause of the security breach and act upon any reasonable instructions of us (which may include the procurement at your cost and within timescales prescribed by us of a forensic report recommended by us or the Card Scheme and comply with all recommendations in any such report to improve your data security environment.	يتعين عليكم إبلاغنا على الفور بأي خرق للبيانات، ولكن - في أي حالة - ليس بعد 24 ساعة من وقوع مثل هذا الحادث، وكذلك التعاون معنا في الامتثال لأي طلبات مناسبة تقدمها. كما عليكم اتخاذ إجراءات لحل سبب الخرق الأمني والتصرف بناءً على أي تعليمات مناسبة منا (والتي قد تشمل الشراء على نفقتكم الخاصة وضمن الجداول الزمنية التي حددناها لتقرير الطب الشرعي الذي نوصي به أو نظام البطاقة والامتثال لجميع توصيات في أي تقرير من هذا القبيل لتحسين بيئة أمن بياناتكم.	-16 5
16.6	Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, you agree that we shall own all right, title and interest (including any Intellectual Property rights) in any Anonymized Data, reports or analysis generated under this Agreement whether by use of the Data, and irrespective obtained or generated prior to, during, or after the term of the Agreement. and that we may at our discretion, use, access, store, reproduce, transfer, publish, distribute, modify, aggregate with other information, other customer data, analyze, transmit, sell, license, distribute and	بغض النظر عما يتعارض مع ذلك في هذه الاتفاقية، فإنكم توافقون على أننا سنمتلك جميع الحقوق والملكية والمصلحة (بما في ذلك أي حقوق ملكية فكرية) في أي بيانات أو تقارير أو تحليلات مجهولة المصدر تنشأ بموجب هذه الاتفاقية سواء عن طريق استخدام البيانات، وبغض النظر عن الحصول عليها أو إنشاؤها قبل مدة الاتفاقية أو أثناء مدتها أو بعدها، وأنه يجوز لنا - وفقاً لتقديرنا - استخدام البيانات المجهولة المصدر والوصول إليها وتخزينها وإعادة إنتاجها ونقلها ونشرها وتوزيعها وتعديلها وتجميعها مع المعلومات الأخرى وبيانات العملاء الأخرى وتحليل البيانات المجهولة المصدر ونقلها وبيعها وترخيصها وتوزيعها والإفصاح عنها	-16 6



	disclose the Anonymized Data to provide Products, improve the Services, develop, and provide, any new services to our existing or new clients.	لتوفير المنتجات، وتحسين الخدمات وتطوير وتقديم أي خدمات جديدة لعملائنا الحاليين أو الجدد.	
16.7	Subject to 16.8 below, you agree to keep in strict confidence and not to disclose to any person or entity any information in relation to the Agreement, the Cards, any Payment Transaction and to use such information solely for the purpose of initiating legitimate Payment Transactions.	وفقاً لما ورد في 16-8 المذكورة أدناه، فإنكم توافقون على الحفاظ على السرية التامة وعدم الإفصاح لأي شخص أو كيان عن أي معلومات تتعلق بالاتفاقية والبطاقات وأي معاملة دفع واستخدام هذه المعلومات فقط لغرض بدء معاملات دفع مشروعة.	-16 7
16.8	Subject to the provisions of this Agreement, we and you shall keep in strict confidence all technical and business information including but not limited to the information which may be disclosed or confided to it by the other party or which it may obtain from the other party during the course of performance of the Agreement, and shall not disclose the same to any third party unless if so required by a court order, government or competent authority.	مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية، يتعين علينا وعليكم الحفاظ على سرية جميع المعلومات الفنية والتجارية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعلومات التي يفصح الطرف الآخر عنها أو يكشف عنها أو التي يحصل عليها من الطرف الآخر أثناء سير تنفيذ الاتفاقية، ولا يجوز الإفصاح عنها لجهة خارجية ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب أمر من المحكمة أو الحكومة أو السلطة المختصة.	-16 8
	<b>PCI DSS COMPLIANCE</b>	<b>الامتثال لمعيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع</b>	
16.9	You shall at all times comply with the requirement of (a) PCI DSS as published by the PCI Security Standards Council at <a href="http://www.pcisecuritystandards.org">www.pcisecuritystandards.org</a> including signing of any requisite forms such as SAQ-D form; (b) Visa Payment System Risk program; and (c) the MasterCard Site Data Protection Program as amended or updated from time to time or any other Card Scheme Rules.	يتعين عليكم الالتزام في جميع الأوقات بمتطلبات (أ) معيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع بصيغته التي نشرها مجلس معايير أمان صناعة بطاقات الدفع على <a href="http://www.pcisecuritystandards.org">www.pcisecuritystandards.org</a> بما في ذلك التوقيع على أي نماذج مطلوبة مثل نموذج استبيان التقييم الذاتي (د)؛ (ب) برنامج مخاطر نظام الدفع بالفيزا؛ و(ج) برنامج حماية بيانات موقع ماستركارد بصيغته المعدلة أو المحدثة من حين لآخر أو أي قواعد أخرى لنظام البطاقة.	-16 9
16.10	You shall ensure not to retain or store magnetic stripe or CVV/CVV2/CVC2/iCVV/PVV data after obtaining an Authorization for any purpose. If you store Card data or any personal information relating to a Cardholder you shall do so in accordance with the Applicable Law and in accordance with the applicable data security standards.	ويتعين عليكم التأكد من عدم الاحتفاظ ببيانات الشريط المغناطيسي أو رقم التحقق من البطاقة/ رقم التحقق من البطاقة 2/ رمز التحقق من البطاقة المتكامل 2 / التحقق من البطاقة/ رقم التحقق من رقم التعريف الشخصي أو تخزينها بعد الحصول على ترخيص لأي غرض. وفي حالة تخزين بيانات البطاقة أو أي معلومات شخصية تتعلق بحامل البطاقة، عليكم ذلك وفقاً للقانون الساري ووفقاً لمعايير أمن البيانات المعمول بها.	-16 10
16.11	You shall ensure that whenever you are using a Wifi connection it is secure, and you shall be responsible for any issue arising from such Wifi connection including use or misuse or non-secure Wifi connection.	يتعين عليكم التأكد من أمان الواي فاي عندما الاتصال به، وتقع على عاتقكم مسؤولية أي مشكلة تنشأ عن اتصال هذا الواي فاي بما في ذلك الاستخدام أو سوء الاستخدام أو اتصال الواي فاي غير الآمن.	-16 11
18.	<b>AUDIT</b>	<b>التدقيق</b>	-18

18.1	You agree to provide us or our authorized agents (and/or the Card Schemes or their authorized agents) or applicable regulator to perform an onsite audit of your business, which in our reasonable view is relevant to the fulfillment of your obligations under this Agreement and/or in the event of any data breach. As part of any of your audit shall:	أنتم توافقون على تزويدنا أو وكلائنا المعتمدين (و/أو) أنظمة البطاقة أو وكلائهم المعتمدين) أو الجهة التنظيمية المعنية لإجراء تدقيق في الموقع على أعمالكم التي تتعلق - من وجهة نظرنا المناسبة - بالوفاء بالتزاماتكم بموجب هذه الاتفاقية و / أو في حالة حدوث أي خرق للبيانات. ويتعين عليكم الالتزام بما يلي كجزء من أي عملية تدقيق تنفذونها:	18-1
(i)	give access to your business locations in order to examine records facilities, systems, data and stock of your business which we and / or the Card Scheme(s) reasonably believe(s) required in relation to this Agreement and for which the Services have been obtained;	منح حق الوصول إلى مواقع عملكم من أجل فحص مرافق السجلات والأنظمة والبيانات والمخزون الخاص بأعمالكم والذي نرى نحن و/أو نظام (أنظمة) البطاقة بشكل مناسب أنها مطلوبة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية والتي قُدمت الخدمات بشأنها؛	(1)
(ii)	provide copies of relevant records;	تقديم نسخ من السجلات ذات الصلة؛	(2)
(iii)	provide any reasonable assistance requested by us or our authorized agents (and/or the Card Schemes or their authorized agents); and	تقديم أي مساعدة مناسبة نطلبها نحن أو وكلاؤنا المعتمدون (و/أو) أنظمة البطاقة أو وكلاؤها المعتمدون)؛	(3)
(iv)	obtain and submit a copy of an audit report (at your sole expense) from a third party certified by Card Scheme(s) of the physical, operational, financial and information security aspects of your business if reasonably requested by us or the Card Schemes.	الحصول على نسخة من تقرير التدقيق وتقديمها (على نفقتكم وحدكم) من جهة خارجية معتمدة من نظام (أنظمة) البطاقة للجوانب المادية والتشغيلية والمالية وأمن المعلومات لعملكم إذا طلبنا ذلك نحن أو أنظمة البطاقة بشكل مناسب.	(4)
18.2	During the course of any forensic investigation, you shall fully cooperate with the investigation until completed.	يتعين عليكم - خلال أي تحقيق جنائي - التعاون بشكل كامل مع التحقيق حتى إتمامه.	18-2
19.	<b>REPRESENTATIONS AND WARRANTIES</b>	<b>الإقرارات والضمانات</b>	19-1
19.1	Each party represents to the other party that throughout the Term of the Agreement:	يقر كل طرف للطرف الآخر بما يلي طوال مدة الاتفاقية:	19-1
(i)	it is duly organized and validly existing under the Applicable Law in their country of incorporation with power to enter into the Agreement and to exercise their rights and perform their obligations hereunder and all corporate and other actions required to authorize the execution of the Agreement and the performance of its obligations hereunder have been duly taken;	أنه منظم حسب الأصول وقائم بشكل صحيح بموجب القانون الساري في بلد التأسيس وله صلاحية إبرام الاتفاقية وممارسة حقوقهم وأداء التزاماتهم بموجب هذه الاتفاقية وجميع الإجراءات المؤسسية وغيرها من الإجراءات المطلوبة للتفويض بتنفيذ الاتفاقية وأداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية على النحو الواجب؛	(1)
(ii)	the execution and delivery of, the performance of their obligation under, and compliance with the provisions of, the Agreement will not (a) contravene any existing Applicable Law, to which it is subject, (b) conflict with, or result in any breach of any terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which it is party or is subject or by which it or any of their property is bound or (c) contravene or conflict with any provision of	أن تنفيذ وتسليم وأداء التزامهم بموجب هذه الاتفاقية والامتثال لأحكامها لن (أ) يتعارض مع أي قانون ساري يخضع له، (ب) يتعارض مع أي شروط أو يؤدي إلى أي خرقه أو يشكل تقصيرًا بموجب أي اتفاقية أو صك آخر يكون طرفًا فيه أو يخضع له أو يلتزم به أو أي من ممتلكاتهم أو (ج) يتعارض مع أي حكم من وثائق التأسيس أو يخالفه (عند الضرورة)؛	(2)

	their constitution documents (where relevant);		
(iii)	it has not taken any corporate action and no legal proceedings or other steps have been started or threatened against it for their winding-up, dissolution, administration or reorganization or for the appointment of a receiver, administrator, administrative receiver, trustee or similar officer of it or of any all of their assets or revenues; and	لم يتخذ أي إجراء مؤسسي ولم يباشر أي إجراءات قانونية أو إجراءات أخرى أو التهديد بها بسبب تصفيته أو حله أو إدارته أو إعادة تنظيمه أو لتعيين حارس قضائي أو وصي أو وكيل تفليسة أو أمين أو مسؤول مماثل عليه أو على جميع أصوله أو إيراداته؛	(3)
(iv)	it is and will at all times remain duly authorized or otherwise permitted under any relevant Applicable Laws to perform all or our Services hereunder and it has obtained and will maintain in force all requisite government and other regulatory consents, exemptions, licenses and approval related thereto;	أنه - وسيظل - مفوض حسب الأصول أو يجوز له بموجب أي قوانين سارية ذات صلة أداء جميع الخدمات أو خدماتنا بموجب هذه الاتفاقية، وقد حصل على جميع الموافقات الحكومية والتنظيمية الأخرى والإعفاءات والتراخيص والموافقات ذات الصلة وسيظل محتفظ بها؛	(4)
19.2	We warrant that:	نضمن ما يلي:	-19 2
(i)	we shall process data, including Personal Data, in accordance with the terms of this Agreement;	أننا سنعالج البيانات، بما في ذلك البيانات الشخصية، وفقاً لشروط هذه الاتفاقية؛	(1)
(iii)	we will implement appropriate technical and organizational measures to ensure, and to be able to demonstrate, that the processing of data including Personal Data is performed in accordance with the terms of this Agreement;	أننا سننخذ الإجراءات الفنية والتنظيمية المناسبة لضمان معالجة البيانات بما في ذلك البيانات الشخصية وفقاً لشروط هذه الاتفاقية وأننا قادرين على إثبات ذلك؛	(3)
(iv)	we shall retain the Data, including Personal Data, at least in accordance with the Applicable Law or our data retention policies, whichever is longer; and	أننا سنحتفظ بالبيانات - بما في ذلك البيانات الشخصية - على الأقل وفقاً للقانون الساري أو سياسات الاحتفاظ بالبيانات التي نضعها، أيهما أطول مدة؛	(4)
(v)	we shall inform you of any data breach, including Personal Data breach as soon reasonably possible on the occurrence of such an incident and shall take commercially reasonable steps to cooperate with you in complying with the Applicable Law.	أننا سنبلغكم بأي خرق للبيانات - بما في ذلك خرق البيانات الشخصية - في أقرب وقت ممكن بشكل مناسب عند وقوع مثل هذا الحادث وسننخذ إجراءات مناسبة تجارياً للتعاون معكم في الامتثال للقانون الساري.	(5)
19.3	No implied warranties. Except as expressly set forth herein, we make no representations or warranties, express or implied, as to any Products or Services. All implied warranties, including but not limited to implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement, are hereby disclaimed. We further disclaim any liability for loss, damage or injury to you or third parties as a result of any defect, latent or otherwise, in the Products, Equipment and/or Services whether arising from the application of the laws of strict liability or otherwise. We do not	عدم وجود ضمانات ضمنية. باستثناء ما ورد به نص صريح في هذه الاتفاقية، لا نقدم أي تعهدات أو ضمانات - صريحة كانت أو ضمنية - فيما يتعلق بأي منتجات أو خدمات. ويُتنازل بموجب هذه الاتفاقية عن جميع الضمانات الضمنية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الضمانات الضمنية الخاصة بالتسويق والملاءمة لغرض معين وعدم الانتهاك. كما أننا نخلي مسؤوليتنا عن أي خسارة أو ضرر أو إصابة تلحق بكم أو بجهة خارجية نتيجة لأي عيب - خفي كان أو غير ذلك - في المنتجات و/أو المعدات و/أو الخدمات سواء كانت ناشئة عن تطبيق قوانين المسؤولية الصارمة أو	-19 3

	warrant that Services will be uninterrupted or error free.	غير ذلك، ولا نضمن عدم انقطاع الخدمات أو خلوها من الأخطاء.	
19.4	No Warranties for Third-Party Services. We make no representations or warranties, express or implied, as to any third-party products, solutions and/or services that we enable or provide to you, including but not limited to fraud protection, 3-D Secure, DCC, loyalty or discount programs and/or any other ancillary services enabled or provided by us in the future.	عدم وجود ضمانات لخدمات الجهات الخارجية. لا نقدم أي تعهدات أو ضمانات - صريحة كانت أو ضمنية - فيما يتعلق بأي منتجات و/أو حلول و/أو خدمات تابعة لجهة خارجية نسمح بها أو نقدمها لكم، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الحماية من الاحتيال، أو بروتوكول ثري دي سكيور، أو التحويل الديناميكي للعملة، أو برامج الولاء أو الخصم و/أو أي خدمات إضافية أخرى نسمح بها أو نقدمها في المستقبل.	-19 4
19.5	You represent and warrant that:	تقرون بما يلي وتضمنونه:	-19 5
(i)	You comply with:	أنكم تلتزمون بما يلي:	(1)
(a)	all Applicable Laws;	جميع القوانين السارية؛	(أ)
(b)	applicable local and international Data Protection Laws, Sanctions and Anti-Money Laundering (AML) laws and regulations; and	قوانين حماية البيانات المحلية والدولية السارية، وقوانين ولوائح العقوبات ومكافحة غسل الأموال؛	(ب)
I	Card Schemes Rules, PCI DSS and business risk assessment & mitigation requirements (BRAM).	قواعد أنظمة البطاقة، معيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع ومتطلبات تقييم مخاطر الأعمال وتخفيف حدتها.	1
(ii)	the information provided to us in connection with this Agreement (including the Application) is true accurate and complete as of the date it was given and properly reflects the nature of your licensed business, principal owners and or your officers and that any changes to such information have been or will be promptly notified to us.	أن المعلومات المقدمة لنا فيما يتعلق بهذه الاتفاقية (بما في ذلك الطلب) صحيحة ودقيقة وكاملة اعتباراً من تاريخ تقديمها وتوضح بشكل صحيح طبيعة عملكم المرخص والمالكين الرئيسيين و/أو مسؤوليكم، وكذلك إخطارنا بأي تغييرات على هذه المعلومات أو من المقرر إخطارنا بها على الفور.	(2)
(iii)	the authorized signatory signing the Agreement on behalf of you has the legal power to execute the Agreement and legally bind you to all provisions of this Agreement.	يتمتع المفوض بالتوقيع على الاتفاقية نيابةً عنك بالسلطة القانونية لتنفيذ الاتفاقية وإلزامك قانوناً بجميع أحكام هذه الاتفاقية.	(3)
(iv)	you are not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to us and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to provide the Services pursuant to the terms of the Agreement; and	أنكم لستم على دراية بأي حقائق أو ظروف جوهرية لم يُفصح عنها لنا والتي تؤثر سلباً - في حالة الإفصاح عنها - على قرار الشخص الذي يفكر في تقديم الخدمات أم لا وفقاً لشروط الاتفاقية؛	(4)
(v)	you are obtaining Services under this Agreement for legitimate business purposes and only to facilitate lawful Payment Transactions between you and Cardholders.	أنكم تحصلون على الخدمات بموجب هذه الاتفاقية لأغراض تجارية مشروعة فقط لتسهيل معاملات الدفع القانونية بينكم وبين حاملي البطاقات.	(5)
(vi)	the Bank Account into which debits and credits are made is only being used for lawful business purposes.	أن الحساب المصرفي الذي تُجرى عليه عمليات الخصم والإيداع يُستخدم فقط لأغراض تجارية مشروعة.	(6)
(vii)	as of the Effective Date no security breach in respect of any data processed by you or on your behalf has previously occurred.	اعتباراً من تاريخ السريان، لم يحدث أي خرق أمني فيما يتعلق بأي بيانات عالجتموها أو خضعت للمعالجة بالنيابة عنكم.	(7)

(viii)	at any time throughout the Term (even before services are provided) You agree to provide any information as may be required by us for underwriting purposes including (a) audited financial statements, (b) balance sheet and profit and loss statement for any fiscal year, (c) any information required by us to comply with your obligations under Applicable Law or by order of any competent authority, and (d) any information to identify you and your beneficial owners for anti-money laundering purposes.	في أي وقت طوال المدة (حتى قبل تقديم الخدمات)، أنكم توافقون على تقديم أي معلومات قد نطلبها لأغراض الاكتتاب بما في ذلك (أ) القوائم المالية المدققة، (ب) الميزانية العمومية وبيان الأرباح والخسائر لأي سنة مالية و (ج) أي معلومات نطلبها للامتثال لالتزاماتكم بموجب القانون الساري أو بأمر من أي سلطة مختصة، و (د) أي معلومات لتحديد هويتكم وهوية المالكين المستفيدين لأغراض مكافحة غسل الأموال.	(8)
(ix)	throughout the Term, you shall keep your know-your-customer (KYC) details, trade license information, shareholders' information (including ultimate beneficial owner), updated with us, failing which we shall have a right to withhold settlements into your Bank Account.	طوال المدة، يتعين عليكم الاحتفاظ بتفاصيل "اعرف عميلك" ومعلومات الرخصة التجارية، ومعلومات المساهمين (بما في ذلك المالك المستفيد النهائي) محدثة، وفي حالة الإخفاق في ذلك، يحق لنا حجب التسويات في حسابكم المصرفي.	(9)
(x)	you shall notify us of any sale, restructuring, acquisition, merger or any other material change in nature or size of your business, or the nature of your business activities.	يتعين عليكم إخطارنا بأي عملية بيع أو إعادة هيكلة أو استحواذ أو اندماج أو أي تغيير جوهري آخر في طبيعة أو حجم عملكم، أو طبيعة أنشطتكم التجارية.	(10)
(xi)	except as expressly authorized by us in writing, neither you nor any Representative shall have any power to:	باستثناء ما نسمح به صراحةً كتابيًا، ليس لكم أو لأي ممثل أي صلاحية للقيام بما يلي:	(11)
(a)	bind, make any commitment, or give any instructions on our behalf;	الإلزام أو تقديم أي التزام أو إعطاء أي تعليمات نيابة عنا؛	(أ)
(b)	borrow on behalf of us or in any way pledge the Equipment;	الاقتراض نيابة عنا أو رهن المعدات بأي شكل من الأشكال؛	(ب)
(c)	settle any claims, demands or actions against us; or	تسوية أي مطالبات أو طلبات أو إجراءات ضدنا؛	(ج)
(d)	contract on our behalf.	التعاقد بالنيابة عنا.	(د)
(xii)	to use only PCI-certified Qualified Integrator and Reseller (QIR) professionals from companies that are included on the PCI SSC's QIR Companies.	الاستعانة فقط بمحترفي التكامل والموزعين المؤهلين المعتمدين من صناعة بطاقات الدفع من الشركات المدرجة في شركات التكامل والموزعين المؤهلين التابعة لمجلس معايير أمان صناعة بطاقات الدفع.	(12)
(xiii)	not to use the Licensed Materials for unlawful or prohibited purposes or at any site located in any country designated by the United States(US) as a country with which it is prohibited to do business including, without limitation, any country on the Office of Foreign Assets Control of the US Department of Treasury List ("OFAC List") or any other country; or export, resell or otherwise transfer the Licensed Materials to any countries, entities or individuals designated by (a) the US as a country, entity or individual with which it is prohibited to do business including, without limitation, any country, entity or individual on the OFAC List or any entities or individuals which are owned or controlled by any	عدم استخدام المواد المرخصة لأغراض غير قانونية أو محظورة أو في أي موقع يقع في أي بلد تحدده الولايات المتحدة كدولة يُحظر التعامل معها بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي بلد في مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة المالية الأمريكية ("قائمة مكتب مراقبة الأصول الأجنبية") أو أي دولة أخرى؛ أو تصدير أو إعادة بيع أو نقل المواد المرخصة إلى أي دول أو كيانات أو أفراد تحددهم (أ) الولايات المتحدة كدولة أو كيان أو فرد يُحظر التعامل معه، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي دولة أو كيان أو فرد مدرج في قائمة مكتب مراقبة الأصول الأجنبية أو أي كيانات أو أفراد تملكها أو تسيطر عليها أي دول أو كيانات أو أفراد مدرجين في قائمة مكتب مراقبة الأصول الأجنبية، بصيغتها المعدلة من حين لآخر؛	(13)



	countries, entities or individuals on the OFAC List, as amended from time to time; (b) any other country which has imposed sanctions against such countries, entities or individuals.	(ب) أي دولة أخرى فرضت عقوبات على هذه الدول أو الكيانات أو الأفراد.	
(xiv)	You will be responsible for confirming that any of your customers, vendors, or agents are not designated as such an entity or individual (and is not owned or controlled by a prohibited country, entity or individual) and such you will not be doing business in any prohibited country and must ensure that any agreement with such client terminates immediately in the event such you become resident or commences to do business in any prohibited country or is listed on or becomes owned or controlled by a prohibited country, entity or individual.	تقع على عاتقكم مسؤولية التأكد من أن أيًا من عملائكم أو بائعيكم أو وكلائكم لم يُصنفوا على هذا النحو ككيان أو فرد (وليس مملوكًا أو خاضعًا لسيطرة دولة أو كيان أو فرد محظور) وأنكم لن تمارسوا أعمالًا تجارية في أي دولة محظورة ويتعين التأكد من إنهاء أي اتفاقية مع هذا العميل فورًا إذا أصبحتم مقيمين أو بدأ مزاولة الأعمال التجارية في أي دولة محظورة أو أدرج فيها أو أصبح ملكًا لدولة أو كيان أو فرد محظور أو خاضع لسيطرتها.	(14)
20.	<b>SECURITY COLLATERAL</b>	<b>الضمانات الإضافية</b>	-20
20.1	We may from time to time require you to provide security by way of a collateral deposit or a bank guarantee with a bank licensed by the UAE Central Bank in a form and over such assets as we reasonably require to secure your performance of obligations under this Agreement. All costs associated with procuring, entering and maintaining the security arrangements shall be incurred at your sole expense. The collateral shall be released to you after expiry or earlier termination of the Agreement i.e., upon completion of the applicable Chargeback period of either 180 days or 540 days, as the case may be.	يجوز لنا - من حين لآخر - مطالبتكم بتقديم ضمان عن طريق ودیعة إضافية أو ضمان مصرفي لدى بنك مرخص من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بالشكل الذي نطلبه وعلى تلك الأصول التي نطلبها بشكل مناسب لضمان أداء التزاماتكم بموجب هذه الاتفاقية. تُحمل جميع التكاليف المرتبطة بشراء الترتيبات الأمنية وإدخالها والحفاظ عليها على نفقتكم وحدكم. ويُسَل الضمان لكم بعد انتهاء صلاحية الاتفاقية أو إنهائها مبكرًا، أي عند الانتهاء من فترة رد المبالغ المُسددة المطبقة والتي تبلغ إما 180 يومًا أو 540 يومًا، حسب الحالة.	-20 1
20.2	The security maybe increased by us where we reasonably require, from time to time based on the risk assessment done by us on you.	يجوز لنا زيادة الضمان عندما نطلب ذلك بشكل مناسب، من حين لآخر بناءً على تقييم المخاطر الذي نجريه عليكم.	-20 2
21.	<b>TERM AND TERMINATION</b>	<b>المدة والإنهاء</b>	-21
21.1	You agree that this Agreement shall be valid and legally binding on you and us for a period of thirty-six (36) months commencing from the Effective Date (the "Initial Term"), unless is terminated earlier by either Party in accordance with clause 24 of this Agreement. Upon expiry of the Initial Term, the Agreement shall automatically renew for a further period of thirty-six (36) months each (the "Renewal Term (s)") unless you send a notice of non-renewal in writing to us no later than three (3)	أنتم توافقون على أن هذه الاتفاقية سارية وملزمة قانونًا عليكم وعلينا لمدة ستة وثلاثين (36) شهرًا تبدأ من تاريخ السريان ("المدة الأولية")، ما لم ينهيها أي من الطرفين مبكرًا وفقًا للبند 24 من هذه الاتفاقية. وعند انتهاء المدة الأولية، تُجدد الاتفاقية تلقائيًا لفترة إضافية مدتها ستة وثلاثون (36) شهرًا لكل منها ("فترة (فترات) التجديد") ما لم ترسل لنا إشعارًا كتابيًا بعدم التجديد في موعد لا يتجاوز ثلاثة (3) أشهر من انتهاء المدة الأولية أو فترة التجديد السارية.	-21 1

	months before expiry of the Initial Term or the applicable Renewal Term.		
21.2	<b>Suspension or Termination by us</b>	<b>تعليقتنا للاتفاقية أو إنهائها</b>	<b>-21 2</b>
(i)	In the event Payment Transactions are not submitted for processing from the Effective Date and your account remains inactive for a period of six (6) months, we reserve the right to suspend the Services and charge the applicable Fees.	في حالة عدم تقديم معاملات الدفع للمعالجة اعتباراً من تاريخ السريان وظل حسابكم غير نشط لمدة ستة (6) أشهر، يحق لنا تعليق الخدمات وتحصيل الرسوم المطبقة.	(1)
(ii)	Without prejudice to other rights set out in this Agreement, Card Scheme Rules or Applicable Law, we shall have the right to terminate the Agreement without the requirement of a court order:	دون الإخلال بالحقوق الأخرى المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو قواعد نظام البطاقة أو القانون الساري، يحق لنا إنهاء الاتفاقية دون الحاجة إلى أمر من المحكمة:	(2)
(a)	for convenience by giving sixty (60) days written notice to you;	من أجل التيسير، من خلال إرسال إشعار كتابي إليكم مدته ستين (60) يوماً؛	(أ)
(b)	with immediate effect, if you are in material breach of the Agreement provided we first provide you with at least thirty (30) days written notice of the alleged breach requiring it to be remedied, and such breach remains unremedied within such notice period of thirty (30) days;	بأثر فوري، إذا ارتكبتم انتهاكاً جوهرياً للاتفاقية بشرط أن نقدم لكم أولاً إشعاراً كتابياً لا يقل عن ثلاثين (30) يوماً بالانتهاك المزعوم الذي يتطلب معالجته، وبظل هذا الانتهاك دون معالجة خلال فترة الإشعار هذه ثلاثون (30) يوماً؛	(ب)
(c)	with immediate effect, if any event or circumstance becomes known to us, which in our reasonable opinion is a suspected fraud, or is considered an act of deception, dishonesty, fraud, willful misrepresentation or that would result in losses or damages or reputational risk or any other criminal activity, breach of laws or regulatory requirements, whether within or outside of the Territory;	بأثر فوري، إذا علمنا بأي حدث أو ظرف، والذي يعتبر - في رأينا المناسب - احتيالياً مشتبهاً به، أو يعتبر عملاً من أعمال الخداع أو عدم الأمانة أو الاحتيال أو التحريف المتعمد أو من شأنه أن يؤدي إلى خسائر أو أضرار أو مخاطر على السمعة أو أي نشاط إجرامي آخر أو خرق للقوانين أو المتطلبات التنظيمية، سواء داخل الدولة أو خارجها؛	(ج)
(d)	with immediate effect, if you enter into any act of bankruptcy or compromise with your creditors or a petition or receiving order in bankruptcy is presented or made against you or a petition for an administration order is presented in relation to you or a resolution or petition to wind up such party is passed or presented (otherwise than for reconstruction or amalgamation) or a receiver or administrative receiver is appointed;	بأثر فوري، إذا دخلت في أي عمل من أعمال الإفلاس أو التسوية مع دائنيكم أو رفع أو تقديم التماس أو أمر بفرض حراسة بالإفلاس ضدكم أو تقديم التماس الحراسة القانونية فيما يتعلق بكم أو قرار أو التماس لتصفية هذا الطرف (بخلاف التجديد أو الدمج) أو تعيين حارس قضائي أو حارس إداري؛	(د)
(e)	with immediate effect, if you fail to comply with PCI DSS and other applicable data security standards; or	بأثر فوري، إذا أخفقت في الالتزام بمعايير أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع وغيرها من معايير أمن البيانات السارية؛	(هـ)
(f)	with immediate effect, if we are required to do so by any Card Scheme or a regulator;	بأثر فوري، إذا طلب منا القيام بذلك بموجب أي نظام بطاقة أو جهة تنظيمية؛	(و)

(g)	with immediate effect, if the number of Chargebacks in relation to your business in our reasonable opinion, are excessively high; or	بأثر فوري، إذا كان عدد عمليات رد المبالغ المُسددة فيما يتعلق بعملكم - في رأينا المناسب - مرتفعًا بشكل مفرط؛	(ز)
(h)	pursuant to any event of Force Majeure as described in clause 23 of this Agreement; or	وفقًا لأي حدث من أحداث القوة القاهرة على النحو الموضح في البند 23 من هذه الاتفاقية؛	(ح)
(iii)	If your account continues to be inactive for a period of twelve (12) months, the Agreement shall automatically terminate without the requirement to obtain a court order or any further notification from us and a Termination Fee set forth in clause 24.2(ii) may be charged by us at our discretion.	إذا ظل حسابكم غير نشط لمدة اثني عشر (12) شهرًا، تُنتهى الاتفاقية تلقائيًا دون الحاجة إلى الحصول على أمر من المحكمة أو أي إشعار آخر منا، ويجوز فرض رسوم الإنهاء المنصوص عليها في البند 24-2(2) التي نفرضها وفقًا لتقديرنا.	(3)
21.3	<b>Termination by you</b>	<b>الإنهاء من جانبكم</b>	-21 3
(i)	You shall have the right to terminate the Agreement, without the requirement of obtaining a court order, if we are in material breach of the Agreement provided you first provide us with at least thirty (30) days written notice of the alleged breach requiring it to be remedied, and such breach remains unremedied within such notice period of thirty (30) days following receipt of such notice by us.	يحق لكم إنهاء الاتفاقية، دون الحاجة إلى الحصول على أمر من المحكمة، إذا ارتكبنا انتهاكًا جوهريًا للاتفاقية بشرط أن تقدم لنا أولاً إشعارًا كتابيًا لا يقل عن ثلاثين (30) يومًا بالانتهاك المزعوم المراد معالجته، ويظل هذا الانتهاك دون معالجة خلال فترة الإشعار البالغة ثلاثين (30) يومًا بعد استلامنا لهذا الإشعار.	(1)
(ii)	<b>Termination Fee</b>	<b>رسوم الإنهاء</b>	(2)
	In the event the you appoint a third party service provider(s) to provide the same or similar Services as being provided by us under this Agreement or any other document duly signed by the Parties; or terminates the Agreement prior to expiry of the Term for any reason excluding 21.3 (i), you shall pay us and/or you authorize us to debit and recover from your Bank Account the termination fee equal to Fees for the balance period of the Term, calculated on the basis of monthly Fees received or is receivable by us from you for a period of 12 months immediately preceding the date of the Trigger Event or a fixed termination fee of AED 25,000, whichever is greater (the "Termination Fee"). The Termination Fee shall not be applicable in the following events:	إذا عينتم مقدم (مقدمي) خدمة تابع لجهات خارجية لتقديم نفس الخدمات أو خدمات مماثلة التي نقدمها بموجب هذه الاتفاقية أو أي وثيقة أخرى موقعة حسب الأصول بين الأطراف؛ أو إنهاء الاتفاقية قبل انتهاء المدة لأي سبب باستثناء 21-3(1)، يتعين عليكم سداد رسوم الإنهاء لنا و/أو السماح لنا بخصمها واستردادها من حسابكم المصرفي والتي تساوي الرسوم للفترة المتبقية من المدة، والمحسوبة على أساس الرسوم الشهرية المستلمة أو المترصدة بدمتكم لصالحنا لمدة 12 شهرًا تسبق تاريخ الحدث المسبب مباشرة أو رسوم إنهاء ثابتة بقيمة 25,000 درهم إماراتي، أيهما أكبر ("رسوم الإنهاء"). لا تُفرض رسوم الإنهاء في الحالات التالية:	
(a)	the Agreement is terminated by us for convenience; or	إذا أنهينا الاتفاقية للتيسير؛	(أ)
(b)	the Agreement is terminated by you due to material breach of the Agreement by us in accordance with clause 21.3 (i) above.	إذا أنهيتم الاتفاقية بسبب خرق جوهري للاتفاقية من جانبنا وفقًا للفقرة 21-3(1) أعلاه.	(ب)
22.	<b>INDEMNITY</b>	<b>التعويض</b>	-22

22.1	You shall at all times indemnify us and shall keep us and our respective directors, officers, employees, agents and Affiliates indemnified against all losses, claims, damages, costs, expenses and liabilities arising out of or in connection with:	يتعين عليكم - في جميع الأوقات - تعويضنا واستمرار تعويضنا نحن ومديرينا ومسؤولينا وموظفينا ووكلائنا والشركات التابعة لنا عن جميع الخسائر والمطالبات والأضرار والتكاليف والنفقات والالتزامات الناشئة عما يلي أو فيما يتعلق به:	-22 1
(i)	any Chargeback, Refund or Reversals;	أي عملية رد لمبالغ مُسددة أو استرداد أموال أو مرتجعات؛	(1)
(ii)	the Payment Transactions including any secured, unsecured Transactions, MO/TO, Mobile Wallet Transactions such as Apple Pay, Samsung Pay;	معاملات الدفع بما في ذلك أي معاملات مضمونة وغير مضمونة، والطلبات البريدية/ الطلبات الهاتفية، ومعاملات محفظة الجوال مثل أبل باي وسامسونج باي؛	(2)
(iii)	the use, misuse or malfunction of any of the Equipment in relation to any issue arising out of the Equipment in your possession or in connection with maintenance or modification made to your Equipment, or tampering, hacking, modifying or otherwise corrupting the security of functionality of Equipment or due to inadequate security measures or;	استخدام أي من المعدات أو سوء استخدامها أو حدوث عطل فيها فيما يتعلق بأي مشكلة تنشأ عن المعدات التي في عهدةكم أو فيما يتعلق بالصيانة أو التعديل المُنفذ على معداتكم، أو التلاعب بأمان وظائف المعدات أو اختراقه أو التعديل عليه أو إفساده أو بسبب عدم كفاية الإجراءات الأمنية؛	(3)
(iv)	marking of lien on Sale Proceeds or settlement of Sale Proceeds to a third-party bank account including your Affiliate bank account;	فرض رهن على إيرادات المبيعات أو تسوية إيرادات المبيعات إلى حساب مصرفي تابع لجهة خارجية بما في ذلك الحساب المصرفي التابع لكم؛	(4)
(v)	any failure by you to observe or abide by your obligations under the Agreement including breach of any Intellectual Property Rights;	أي إخفاق منكم في مراعاة التزاماتكم بموجب الاتفاقية أو الالتزام بها بما في ذلك انتهاك أي من حقوق الملكية الفكرية؛	(5)
(vi)	breach or noncompliance of the Applicable Laws, including the applicable Card Scheme Rules, Data Protection Regulations, and the transfer of any Personal Data to us including our agents, sub-contractors, and/or the Affiliates.	خرق أو عدم الامتثال للقوانين السارية، بما في ذلك قواعد نظام البطاقة السارية، ولوائح حماية البيانات، ونقل أي بيانات شخصية إلينا بما في ذلك وكلاتنا و/أو المقاولين من الباطن و/أو الشركات التابعة لنا.	(6)
(vii)	any security breach or loss of Data held by you or any breach of PCI DSS by you or any of your appointed third-party vendors, subcontractors, or agents;	أي خرق أمني أو فقدان للبيانات التي تحتفظون بها أو أي خرق منكم من أي من البائعين أو المقاولين من الباطن أو الوكلاء المعيّنين التابعين لجهة خارجية لمعيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع؛	(7)
(viii)	the Levies or any other fee or penalty of any nature levied by a third party against us due to a breach attributable to you, your employees, Affiliates, Cardholder, customers, agents, and/or subcontractors;	الجبایات أو أي رسوم أو غرامة أخرى من أي نوع تفرضها الجهات الخارجية علينا بسبب خرق يعزى إليكم وإلى موظفيكم والشركات التابعة لكم وحامل البطاقة والعلاء والوكلاء و/أو المقاولين من الباطن؛	(8)
(ix)	use, misuse or breach of any Services (e.g., any value-added services) and the applicable terms of use of such Services of third-party service providers that may include and as applicable, our Affiliates, agents, sub-contractors and/or partners.	استخدام أو إساءة استخدام أو انتهاك أي خدمات (على سبيل المثال، أي خدمات ذات قيمة مضافة) وشروط الاستخدام السارية لهذه الخدمات الخاصة بمقدمي الخدمات التابعين لجهات خارجية والتي قد تشمل - حسب الضرورة - الشركات التابعة لنا و/أو الوكلاء والمقاولين من الباطن و/أو شركاء.	(9)
23.	LIABILITY AND EXCLUSIONS OF LIABILITY	المسؤولية وحالات الإعفاء من المسؤولية	-23

23.1	You agree to communicate with us through medium of emails at your own risk. You are aware that computer viruses can be transmitted via email. You shall ensure that the recipient of electronic messages shall check the message and any attachments for the presence of viruses. We and our affiliates accept no liability for any damage caused by any virus transmitted by an electronic message. Further, the integrity and security of data or information communicated over internet, including through e-mail, cannot be guaranteed to be secure or error-free as information can be intercepted, corrupted, lost, destroyed, arrive late or contain viruses. We hereby disclaim any liability for the correct and complete transmission of information and data via internet either through e-mail or otherwise, or for any delay in its receipt. If verification of the content of any online or e-mail communication is required, you shall request for a printed version of the e-mail from the original sender;	أنتم توافقون على التواصل معنا عبر رسائل البريد الإلكتروني على مسؤوليتكم، كما أنكم على دراية بأن فيروسات الحاسوب يمكن أن تنتقل عبر البريد الإلكتروني. لذا، يتعين عليكم التأكد من تحقق مستلم الرسائل الإلكترونية من الرسالة وأي مرفقات للتأكد من عدم وجود فيروسات. ولا نتحمل نحن والشركات التابعة لنا أي مسؤولية عن أي ضرر ناتج عن أي فيروس ينتقل عن طريق رسالة إلكترونية. علاوة على ذلك، يتعذر ضمان سلامة وأمن البيانات أو المعلومات المرسلة عبر الإنترنت، بما في ذلك عبر البريد الإلكتروني، لتكون آمنة أو خالية من الأخطاء حيث يمكن احتجاز المعلومات أو إتلافها أو فقدانها أو تدميرها أو وصولها متأخرًا أو يمكن أن تحتوي على فيروسات. ونخلي مسؤوليتنا بموجب هذه الاتفاقية عن النقل الصحيح والكامل للمعلومات والبيانات عبر الإنترنت سواء عن طريق البريد الإلكتروني أو غيره، أو عن أي تأخير في استلامها. في حالة ضرورة التحقق من محتوى أي اتصال عبر الإنترنت أو عبر البريد الإلكتروني، يتعين عليكم طلب نسخة مطبوعة من البريد الإلكتروني من المرسل الأصلي؛	-23 1
23.2	Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, but subject to the terms of clauses 23.1 and 23.3, our liability for any action or inaction, or direct Losses arising out of or related to this Agreement and / or Services provided pursuant to this Agreement, except in case of gross negligence and willful misconduct on part of us or our employees, shall not in aggregate in a calendar year exceed the Fees earned by us from your Payment Transactions during the immediately preceding two (2) calendar months, or the cost of reprocessing the related Transaction, whichever is lower;	بغض النظر عما يتعارض مع ذلك في هذه الاتفاقية، ولكن رهناً بشروط الفقرتين 23-1 و 23-3، فإن مسؤوليتنا عن أي إجراء أو تقاعس أو الخسائر المباشرة الناشئة عن هذه الاتفاقية و/أو الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية أو المتعلقة بها، باستثناء حالة الإهمال الجسيم وسوء السلوك المتعمد من جانبنا أو من موظفينا، لا تتجاوز إجمالي الرسوم التي تحصلنا عليها من معاملات الدفع الخاصة بكم خلال الشهرين الميلاديين (2) السابقين مباشرة، أو تكلفة إعادة معالجة المعاملة ذات الصلة، أيهما أقل؛	-23 2
23.3	We shall not be liable to you for any indirect, special, incidental, punitive or consequential Losses or damages of any kind including any loss of profits, loss of business, loss of good will, arising from or in connection with this Agreement.	لا نتحمل المسؤولية تجاهكم عن أي خسائر أو أضرار غير مباشرة أو خاصة أو عرضية أو عقابية أو تبعية من أي نوع بما في ذلك أي خسارة في الأرباح أو خسارة الأعمال أو خسارة الشهرة الناشئة عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها.	-23 3
23.4	You agree that subject to the terms of this Agreement, we shall only be liable for our own acts or omissions and not for the acts or omissions of any third parties, including the Card Schemes, the Payment Gateway Service provider(s) or the Card Issuer banks. Without prejudice to clause 23, we shall not be liable for any events or activities originating outside our systems (such as infrastructure failure,	كما توافقون على أنه وفقاً لشروط هذه الاتفاقية، نتحمل فقط مسؤولية أفعالنا أو تقاعسنا وليس عن أفعال أو تقاعس أي جهات خارجية، بما في ذلك أنظمة البطاقة أو مقدم (مقدمو) خدمة بوابة الدفع أو البنوك المصدرة للبطاقات. ودون الإخلال بالبند 23، لن نتحمل مسؤولية أي أحداث أو أنشطة تنشأ خارج أنظمتنا (مثل فشل البنية التحتية أو اضطرابات الإنترنت أو خلل في أنظمة الجهات الخارجية)، باستثناء الحالات التي تكون فيها	-23 4



	internet disturbances or malfunctioning in third party systems), except where such events are caused by our wilful misconduct or gross negligence.	هذه الأحداث ناجمة عن سوء سلوك متعمد أو إهمال جسيم.	
23.5	The Parties agree that the provisions of clause 22 (indemnity) and clause 23 (liability and exclusions of liability) respectively, shall survive termination of this Agreement.	يتفق الطرفان على أن أحكام البند 22 (التعويض) والبند 23 (المسؤولية وحالات الإعفاء من المسؤولية) تبعاً، تظل سارية بعد إنهاء هذه الاتفاقية.	-23 5
24.	<b>RIGHT TO AMEND</b>	<b>حق التعديل</b>	-24
24.1	We may upon giving thirty (30) days' prior written notice to you, amend the terms of the Agreement. A shorter or longer notice may be given if required by the Applicable Law or Card Schemes to give effect to the change, and/or in accordance with clause 20 (Security Collateral) or clause 21 (Termination). The amendments and / or updated Agreement applicable from time to time or in case of shorter notice requirements stated above, shall be posted at our website or shall be sent through an updated link via an e-mail or at your merchant portal (as applicable).	يجوز لنا - بموجب إشعار كتابي مسبق مدته ثلاثين (30) يوماً - تعديل شروط الاتفاقية، ويجوز تقديم إشعار بمدة أقصر أو أطول إذا كان ذلك مطلوباً بموجب القانون الساري أو أنظمة البطاقة لتنفيذ التغيير، و/أو وفقاً للبند 20 (الضمانات الإضافية) أو البند 21 (الإنهاء). وتُنشر التعديلات و/أو الاتفاقية المحدثة المطبقة من حين لآخر أو في حالة متطلبات الإشعار الأقصر المذكور أعلاه، على موقعنا الإلكتروني أو تُرسل من خلال رابط محدث عبر البريد الإلكتروني أو على بوابة التجار التابعة لكم (حسب الضرورة).	-24 1
24.2	Notice of any changes may be given by sending an email to you at your e-mail ID available in accordance with our records, or by placing the message on merchant portal, or through other reasonable means including posting it on our website. You confirm that you have high speed internet access and the email id is a valid official email account to receive notices, communications and information relating to this Agreement.	يجوز إرسال إشعار بأي تغييرات عن طريق إرسال بريد إلكتروني إليكم على معرف البريد الإلكتروني المتوفر وفقاً لسجلتنا، أو عن طريق وضع الرسالة على بوابة التجار، أو من خلال وسائل أخرى مناسبة بما في ذلك نشرها على موقعنا. كما تؤكدون توافر اتصال عالي السرعة بالإنترنت وأن معرف البريد الإلكتروني هو حساب بريد إلكتروني رسمي صالح لتلقي الإشعارات والمراسلات والمعلومات المتعلقة بهذه الاتفاقية.	-24 2
24.3	A notice sent by us to your e-mail provided by you, shall be deemed to have received by you upon its delivery at the email on record. You are obliged to inform us in writing of any changes to your e-mail address reasonably in advance, and you assume sole liability for your non-receipt of a notice of a change or amendment to the Agreement in the event that you have failed to inform us of a change in your e-mail address.	يُعد الإشعار المُرسَل منا إلى بريدكم الإلكتروني الذي قدتموه مُستلماً منكم عند تسليمه على البريد الإلكتروني المسجل. كما أنكم ملزمون بإبلاغنا كتابياً بأي تغييرات تطرأ على عنوان بريدكم الإلكتروني في وقت سابق بشكل مناسب، وتحملون وحدكم مسؤولية عدم استلامكم إشعار تغيير أو تعديل الاتفاقية إذا أخفقت في إبلاغنا بالتغيير في عنوان بريدكم الإلكتروني.	-24 3
24.4	Your continued use of the Services, API, or Data after a change or amendment or removal has taken effect, constitutes your acceptance of the amended Agreement unless you, acting prior to the date of change notified to you, inform us your concern on the amended terms or if you do not wish to be subject to the amended terms of the Agreement, in which	يشكل استمراركم في استخدام الخدمات أو واجهة برمجة التطبيقات أو البيانات بعد سريان التغيير أو التعديل أو الإزالة موافقة منكم على الاتفاقية المعدلة ما لم تبلغونا - قبل تاريخ التغيير المُرسَل إليكم - بوجود مشكلة بشأن الشروط المُعدلة أو إذا كنتم لا ترغبون في الخضوع للشروط المعدلة الخاصة بالاتفاقية، وفي هذه الحالة، يجوز لكلا الطرفين الاتفاق ودّيًا على الحل،	-24 4

	case both Parties may amicably agree to resolve and should no resolution is agreed upon between the Parties within 60 days of your first notification to us, you shall have the right to terminate the Agreement by giving thirty (30) days advance written notice to us and the amended terms and conditions shall not be applicable during such notice period.	وفي حالة تعذر الوصول إلى حل بين الطرفين خلال 60 يوماً من أول إشعار مرسل منكم إلينا، يحق لكم إنهاء الاتفاقية عن طريق إرسال إشعار كتابي مسبق إلينا قبل ثلاثين (30) يوماً، ولا تنطبق الشروط والأحكام المعدلة خلال فترة الإشعار هذه.	
25.	GENERAL	أحكام عامة	-25
25.1	Miscellaneous	أحكام متنوعة	-25 1
(i)	The Agreement shall remain valid and enforceable notwithstanding any change in its constitution or ownership, merger or amalgamation of you or us.	تظل الاتفاقية سارية وقابلة للتنفيذ بغض النظر عن أي تغيير في تشكيلها أو ملكيتها أو اندماجها أو دمجها بينكم وبيننا.	(1)
(ii)	Unless expressly mentioned otherwise, in the event of any conflict or inconsistency in the provisions of these terms and conditions, Application, Terms and Conditions, Schedules attached hereto, and/ or, welcome kit, the following order of precedence shall apply:	ما لم يرد خلاف ذلك صراحةً، في حالة وجود أي تعارض أو اختلاف في أحكام هذه الشروط والأحكام والطلب والشروط والأحكام والملحقات المرفقة بهذه الاتفاقية و/أو باقة الترحيب، يُطبق ترتيب الأسبقية التالي:	(2)
(a)	these General Terms and Conditions;	هذه الشروط والأحكام العامة؛	(أ)
(b)	Application;	الطلب؛	(ب)
(c)	Schedules;	الملحقات؛	(ج)
(d)	welcome kit; and	باقة الترحيب؛	(د)
(e)	any other document referencing this Agreement	أي وثيقة أخرى تشير إلى هذه الاتفاقية	(هـ)
(iii)	No failure or delay or omission of us in exercising or enforcing (whether wholly or in part only) any right, power, privilege or remedy hereunder or no course of dealing with the you, shall impair such our right or remedy and shall not be construed as a waiver of such right or remedy.	لا يؤثر أي إخفاق أو تأخير أو تقاعس من جانبنا في ممارسة أو إنفاذ (سواء كلياً أو جزئياً) أي حق أو سلطة أو امتياز أو تعويض بموجب هذه الاتفاقية أو أي سياق للتعامل معكم على حقنا أو تعويضنا ولا يجوز تفسيره كتنازل عن هذا الحق أو التعويض.	(3)
(iv)	The Parties intend for every provision of this Agreement to be severable. The invalidity or unenforceability of one or more provisions of this Agreement shall not affect the validity or enforceability of the other provisions which shall continue to be valid and enforceable.	يرغب الطرفان في فصل كل حكم من أحكام هذه الاتفاقية، ولا يؤثر بطلان أو عدم قابلية تنفيذ حكم أو أكثر من أحكام هذه الاتفاقية على صحة أو قابلية تنفيذ الأحكام الأخرى التي تظل سارية وقابلة للتنفيذ.	(4)
(v)	The headings contained in these Terms and Conditions are so employed for convenience of reference only and are not intended to define, construe, limit, expand or describe the scope or intent of the Agreement.	استُخدمت العناوين الواردة في هذه الشروط والأحكام لتسهيل الرجوع إليها فقط وليس المقصود منها تحديد نطاق الاتفاقية أو القصد منها أو تفسيرها أو الحد منها أو توسيع نطاقها أو وصفها.	(5)
(vi)	In the event of a conflict between the English and Arabic text, the English text shall supersede.	في حالة وجود تعارض بين النص الإنجليزي والنص العربي، يسود النص الإنجليزي.	(6)

25.2	<b>Notices</b>	<b>الإشعارات</b>	-25 2
	All notices, notifications, requests, demands, consents, approvals, agreements or other communications (Notices) to or by a party to this Agreement shall be in writing (including e-mails) addressed to the recipient at the address set out below or at such other address as such party may specify from time to time in writing:	تحرر جميع الإشعارات أو الإخطارات أو الطلبات أو المطالبات أو الموافقات أو الاتفاقيات أو المراسلات الأخرى (الإشعارات) المرسلة إلى أطراف هذه الاتفاقية أو منهم في شكل كتابي (بما في ذلك رسائل البريد الإلكتروني) موجهة إلى المستلم على العنوان المبين أدناه أو على العنوان الآخر الذي يحدده هذا الطرف كتابيًا من حين لآخر:	
	If to you, to your contact and address stated in the Application or to the e-mail address as updated from time to time on your portal or to the e-mail address where we send the Transaction statements from time to time.	في حالة الإرسال إليكم، فنُرسل إلى جهة الاتصال والعنوان المذكورين في الطلب أو إلى عنوان البريد الإلكتروني المُحدث من حين لآخر على بوابتكم أو إلى عنوان البريد الإلكتروني الذي نرسل إليه بيانات المعاملة من حين لآخر.	
	If to Network:	في حالة الإرسال إلى شركة نت ويرك:	
	To:	إلى:	
	Network International LLC	شركة نت ويرك انترناشيونال ذ.م.م	
	PO Box 4487	ص.ب: 4487	
	Dubai UAE	دبي الإمارات العربية المتحدة	
	Email: <a href="mailto:niauth@network.global">niauth@network.global</a>	البريد الإلكتروني: <a href="mailto:niauth@network.global">niauth@network.global</a>	
	Notices shall be deemed to be duly given or made:	تُعد الإشعارات صادرة أو مُرسلة حسب الأصول في الحالات الآتية:	
	(i) when delivered to the recipient at such address;	(1) عند تسليمها إلى المستلم في هذا العنوان؛	
	(ii) when sent to the e-mail of a Party;	(2) عند إرسالها إلى البريد الإلكتروني للطرف؛	
	(iv) on receipt by the sender of confirmation of receipt by registered mail service.	(3) عند استلام المرسل تأكيد الاستلام عن طريق خدمة البريد المسجل.	
	If such receipt is later than 3.00 p.m. (UAE time) on a day on which business is generally carried on in the place to which such Notice is sent, it shall be deemed to have been given or made at the commencement of business on the next day in that place.	إذا كان هذا الاستلام بعد الساعة 3:00 مساءً (بتوقيت دولة الإمارات العربية المتحدة) في يوم ممارسة الأعمال بشكل عام وفي مكان إرسال هذا الإشعار، يُعد صادرًا أو مُقدّمًا عند بدء العمل في اليوم التالي في ذلك المكان.	
25.3	<b>Force Majeure</b>	<b>القوة القاهرة</b>	-25 3
	We shall not be liable for any failure or delay in performance or loss suffered by you due to circumstances beyond our control which leads to services provided being wholly or partially unavailable for reasons including a technical failure, connectivity failure with Card Schemes, systems upgrades, industrial dispute, communications, water or power interruption or failure, if government passes or imposes restriction orders within the country or on certain countries, act of God, epidemic, pandemic, or as a result of our	لا نتحمل مسؤولية أي إخفاق أو تأخير في الأداء أو الخسارة التي تتحملونها بسبب ظروف خارجة عن إرادتنا مما يؤدي إلى عدم توفر الخدمات المقدمة كليًا أو جزئيًا لأسباب تشمل عطلاً فنيًا، أو فشل الاتصال بأنظمة البطاقة، أو ترقية الأنظمة، أو النزاعات الصناعية، أو الاتصالات، أو انقطاع المياه أو الكهرباء أو توقفها، إذا أصدرت الحكومة أوامر تقييد أو فرضتها داخل الدولة أو على بلدان معينة، أو القضاء والقدر، أو الوباء، أو الجائحة، أو نتيجة لالتزاماتنا	

	obligations under any applicable law or rulings of administrative boards, government authorities.	بموجب أي قانون ساري أو أحكام المجالس الإدارية والسلطات الحكومية.	
25.4	<b>Binding Agreement</b>	<b>الاتفاق الملزم</b>	-25 4
(i)	The Agreement as amended from time to time constitutes a single binding agreement and supersedes all prior representations understandings and agreements (whether written or oral) except for any security instrument entered into in favor of us which shall remain separate from the Agreement.	(1) تشكل الاتفاقية بصيغتها المعدلة من حين لآخر اتفاق ملزم فردي وتحل محل جميع التفاهات والاتفاقيات السابقة (سواء كانت مكتوبة أو شفوية) باستثناء أي وثيقة ضمان مبرمة لصالحنا والتي تظل منفصلة عن الاتفاقية.	
(ii)	We and you agree that this Agreement is legally binding upon the Parties, their heirs, successors and assigns and some of the Services in connection with this Agreement may be provided by third Parties as and when notified by us to you in writing.	(2) نوافق نحن وتوافقون أنتم على أن هذه الاتفاقية ملزمة قانوناً للأطراف وورثتهم وخلفائهم والمتنازل لهم، ويجوز لجهات خارجية تقديم بعض الخدمات المتعلقة بهذه الاتفاقية عندما نخطركم بذلك كتابياً.	
25.5	<b>Assignment</b>	<b>التنازل</b>	-25 5
(i)	You may not assign or transfer any rights or obligations under this Agreement. You may with prior our written consent subcontract the performance obligations under this Agreement to an approved third party provided that you remain at all times responsible and liable for the performance and/or nonperformance of any such third party including liability for fraud, Refunds and /or Chargebacks.	(1) لا يجوز لكم التنازل عن أي حقوق أو التزامات أو نقلها بموجب هذه الاتفاقية. ويجوز لكم - بموجب موافقتنا الخطية المسبقة- بموجب هذه الاتفاقية التعاقد من الباطن مع جهة خارجية معتمدة على التزامات الأداء بشرط أن تكونوا مسؤولين طوال الوقت عن أداء هذه الجهة للالتزامات و/أو عدمه بما في ذلك المسؤولية عن الاحتيال و/أو المبالغ المستردة و/أو عمليات استرداد المبلغ المستحق بالخصم من الحساب.	
(ii)	We may transfer this Agreement and their rights and obligations in whole or in part in relation to this Agreement to any of their affiliates and/ or any third party under notification to you but without obtaining any consent from you , and in particular but without limitation, thereafter any amounts owing by you hereunder will be owed to any such transferee, free from any rights of set-off or other defenses you may have, all of which you waive. You also authorize and agree that we may delegate their duties in whole or in part hereunder to any subcontractors (whether based inside or outside of the Territory) without notice to you.	(2) يجوز لنا اسناد هذه الاتفاقية وحقوقنا والتزاماتنا كلياً أو جزئياً إلى أي من الشركات التابعة لنا و/أو أي جهة خارجية دون موافقتكم عن طريق إرسال إخطار لكم - على سبيل المثال لا الحصر- وبعد ذلك، تصبح أي مبالغ مستحقة الدفع بموجب هذه الاتفاقية مستحقة لأي جهة خارجية أسندت إليها الاتفاقية -خالية من أي حقوق مقاصة أو دفع أخرى لكم- والتي تتنازلون عنها بالكامل. كما تسمحون لنا وتفوضوننا بإسناد واجباتهم كلياً أو جزئياً بموجب هذه الاتفاقية إلى أي متعاقدين من الباطن (سواء كانوا مقيمين في الدولة أو خارجها) دون إخطاركم.	
26.	<b>Governing Law, Dispute Resolution and Jurisdiction</b>	<b>القانون الساري وتسوية النزاعات والاختصاص القضائي</b>	-26

(i)	This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Federal laws of the United Arab Emirates and those applicable in the Emirate of Dubai, UAE.	تخضع هذه الاتفاقية للقوانين الفيدرالية لدولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين السارية في إمارة دبي - الإمارات العربية المتحدة وتفسر وفقاً لها.	(1)
(ii)	All disputes related to or arising out of this Agreement shall be first settled through conciliation between CEOs of the Parties, and where no mutually acceptable outcome is achieved within thirty (30) days of reference of the matter to the CEOs of the Parties, each of the Parties agrees to irrevocably and unconditionally submit their disputes to the exclusive jurisdiction of the courts of Dubai International Financial Centre (DIFC), in DIFC (Dubai), UAE irrespective of whether you are located within or outside of the UAE.	يتعين تسوية جميع النزاعات ذات الصلة بهذه الاتفاقية أو الناشئة عنها في المقام الأول عن طريق التوفيق بين الرؤساء التنفيذيين لكلا الطرفين، ويوافق كل طرف على تقديم نزاعاته بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط إلى السلطة القضائية الحصرية لمحاكم مركز دبي المالي العالمي، (دبي)، الإمارات العربية المتحدة في حالة عدم التوصل إلى نتيجة مقبولة للطرفين خلال ثلاثين (30) يوماً من إحالة الأمر إلى الرؤساء التنفيذيين للطرفين بغض النظر عما إذا كنتم مقيمين داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها.	(2)
27.	<b>Electronic Signatures</b>	<b>التوقيعات الإلكترونية</b>	-27
	The Parties agree that this Agreement may be signed and/or transmitted by electronic mail (which may include an original or scanned .pdf document) or electronic signature (e.g., DocuSign or similar electronic or digital signature technology) and thereafter maintained in an electronic form, and that such electronic record shall be valid and effective to bind the Party so signing as a paper copy bearing such Party's hand-written signature. The Parties further consent and agree that the electronic signatures appearing on this Agreement shall be treated, for purpose of validity, enforceability and admissibility, the same as hand-written signatures and the Parties warrant that the electronic signatures are valid, enforceable, legally binding on each Party and admissible before the court of law.	يتفق الطرفان على أنه يجوز توقيع هذه الاتفاقية و/أو إرسالها عن طريق البريد الإلكتروني (الذي يمكن أن يتضمن وثائق أصلية أو وثائق بصيغة بي دي اف ممسوحة ضوئياً) أو التوقيع الإلكتروني (على سبيل المثال دوكيو ساين أو تقنية توقيع إلكترونية/ رقمية مشابهة) ويحتفظان بالوثائق بعد ذلك في شكل وثائق إلكترونية، ويكون هذا السجل الإلكتروني صالحاً وفعالاً كنسخة ورقية موقعة لإلزام الطرف الموقع بذلك. ويتفق الطرفان على أن التوقيعات الإلكترونية على هذه الاتفاقية مثل التوقيعات الخطية - لغرض الصحة وقابلية الإنفاذ والمقبولية - ويضمن الطرفان أن التوقيعات الإلكترونية صالحة وقابلة للإنفاذ وملزمة قانوناً لكل طرف ومقبولة أمام المحكمة.	
28.	<b>DEFINITIONS</b>	<b>التعريفات</b>	-28
	In this Agreement the following words shall have the meaning ascribed to them:	تحمل الكلمات التالية الواردة في هذه الاتفاقية المعاني المنسوبة لها:	
	"Affiliates" means in respect of any party, its subsidiary, holding company or a company which is a subsidiary or subsidiary undertaking of that holding company; provided that in all circumstance an Affiliate shall be controlled by the party or shall control the party or under common control of the party. For this purpose, the term 'control' or 'controlled' refers to the power of a person or entity to acquire, take	"الشركات التابعة" تعني الشركة الفرعية أو الشركة القابضة التابعة لأي من الطرفين أو أي شركة تابعة أو شركة فرعية متعاقدة مع شركة قابضة؛ وفي جميع الأحوال تكون الشركات التابعة تحت سيطرة الطرف أو تكون هي المسيطرة على الطرف أو تخضع لسيطرة مشتركة. ويشير مصطلح "السيطرة ومشتقاته" إلى سلطة الشخص أو الجهة في اتخاذ قرار ملزم قانوناً	



	directly or indirectly a legally binding decision for and on behalf of the controlled person or entity.	أصالة أو بالواسطة لصالح ونيابة عن الشخص أو الجهة الخاضعة للسيطرة.
	"AED" means Emirati Dirham which is the official currency of the United Arab Emirates.	"الدرهم الإماراتي" يعني الدرهم الإماراتي وهو العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.
	"Additional Services" means additional Services including new Products, payment acceptance methods, and/or other value-added services provided by us to you from time to time.	"الخدمات الإضافية" تعني الخدمات الإضافية التي نقدمها لكم من حين لآخر بما في ذلك المنتجات الجديدة وطرق الدفع و/أو خدمات القيمة المضافة الأخرى.
	"Agreement" means the Application, these General Terms and Conditions, schedules, Card Scheme Rules, user manuals, your welcome kit, each addendum, statement of work, and/or any other document referencing this Agreement that is signed by the Parties.	"الاتفاقية" تعني الطلب وهذه الشروط والأحكام العامة والملحقات وقواعد نظام البطاقة وأدلة المستخدم ومجموعة الترحيب الخاصة بكم وكل ملحوظ وبيان عمل و/أو أي مستند آخر يشير إلى هذه الاتفاقية الموقع عليها الطرفين.
	"Alternate Payment Provider" means provider of alternate payment methods (other than Card) enabled by us and/or otherwise notified by us in writing.	"مقدم خدمات الدفع البديل" يعني مقدم طرق الدفع البديلة المفعلة لدينا (بخلاف البطاقة) و/أو بالطريقة الأخرى التي نخطرك بها.
	"Anonymized Data" means any data including Personal Data shared under this Agreement that has been stripped of all Personal Data and therefore the Data Subject is not or no longer constitutes identifiable. The term, "Anonymized Data" includes Transaction data and other bank transaction data, including but not limited to date and amount of a particular Transaction, that has been stripped of: (i) all Personal Data of the Data Subject; and (ii) information identifying you as the source.	"البيانات مجهولة المصدر" تعني أي بيانات بما في ذلك بيانات الطرفين المجردة من كل البيانات الشخصية والتي يشاركها الطرفان بموجب هذه الاتفاقية وبالتالي لم يعد من الممكن تحديد هوية صاحب البيانات أو لم يكن كذلك. ويتضمن مصطلح "البيانات مجهولة المصدر" بيانات المعاملات وبيانات المعاملات المصرفية الأخرى بما في ذلك -على سبيل المثال لا الحصر- تاريخ ومبلغ معاملة معينة، والتي جُردت من: (1) جميع البيانات الشخصية؛ و (2) المعلومات التي تحدد هويتكم كمصدر للمعاملة.
	"Application Programming Interface (API)" means a set of routines, protocols and tools developed by us to provide the Services to you via a secure internet connection between your system and our system.	"واجهة برمجة التطبيقات" تعني مجموعة من الإجراءات والبروتوكولات والأدوات التي طورناها لتوفير الخدمات لكم عن طريق اتصال آمن بالإنترنت بين نظام كل منا.
	"Applicable Laws" means the federal laws and regulations, orders, decrees, rules, circulars, notices or guidelines (including the requirements of any Supervisory Authority) of United Arab Emirates as amended and issued by a regulatory authority from time to time, including but not limited to anti-money laundering, anti-bribery, anti-terrorist financing, sanctions, tax, consumer protection laws (as applicable) and Data Protection Laws applicable in the Territory.	"القوانين السارية" تعني القوانين واللوائح الفيدرالية أو الأوامر أو المراسيم أو القواعد أو التعاميم أو الإشعارات أو التعليمات (بما في ذلك متطلبات أي جهة رقابية) في دولة الإمارات العربية المتحدة بصيغتها المعدلة والتي تصدرها الهيئات التنظيمية من حين لآخر، بما في ذلك -على سبيل المثال لا الحصر- مكافحة غسل الأموال ومكافحة الرشوة ومكافحة تمويل الإرهاب والعقوبات والضرائب وقوانين حماية المستهلك (حسب الحالة) وقوانين حماية البيانات المعمول بها في الأقاليم الإدارية.
	"Application" means the application form including the direct debit mandate signed by you forming part of and attached to the	"الطلب" يعني نموذج الطلب الذي يتضمن تفويض الخصم المباشر الموقع عليها بواسطتكم والذي يشكل

	Agreement, under which you engage us to provide the Services.	جزءاً من الاتفاقية ومرفقاً بها، والذي نلتزم بموجبه بتقديم الخدمات لكم.
	"Authorized Representative" means the persons legally authorized to sign the Application and the Agreement for and on behalf of you.	"الممثل المفوض" يعني الأشخاص المفوضين قانوناً بالتوقيع لصالحكم وبالنسبة عنكم على الطلب والاتفاقية.
	"Authorization" means the electronic process by which a Payment Transaction is transmitted for approval, referral or decline by us Issuer or any Card Scheme.	"التفويض" يعني العملية الإلكترونية التي تُرسل معاملة الدفع عن طريقها للموافقة عليها أو الإحالة أو الرفض من جهة الإصدار أو أي نظام البطاقة.
	"Authorization Center" means the center dedicated by us to process Payment Transaction which operates 24 hours 7 days a week.	"مركز التفويض" يعني المركز المخصص لمعالجة معاملات الدفع والذي يعمل على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع.
	"Bank Account" means the bank account opened and held by you as described in the Agreement.	"الحساب المصرفي" يعني فتح حساب مصرفي وترجع ملكيته إليكم كما هو موضح في الاتفاقية.
	"Business Day" means a day, other than Friday, where we or Card Schemes are open for business.	"يوم العمل" يعني أي يوم -بخلاف يوم الجمعة- حيث نكون نحن أو برامج البطاقات مفتوحة للعمل.
	"Card" means a valid payment card issued by licensed Issuer which bears any of the international recognized logos of the Card Schemes or any of such other cards (including contactless and virtual cards) and/or Mobile Wallet as described in the Application.	"البطاقة" تعني بطاقة دفع صالحة صادرة عن جهة إصدار مرخصة والتي تحمل أياً من الشعارات الدولية المعترف بها لأنظمة البطاقات أو أي من هذه البطاقات الأخرى (بما في ذلك البطاقات الافتراضية والبطاقات غير التلامسية) و/أو المحفظة المتنقلة كما هو موضح في الطلب.
	"Card Scheme" means any of the respective international recognized licensing companies such as Visa International, MasterCard International, Diners Club, Mercury, JCB, China Union Pay, American Express, AliPay, WeChat Pay, RuPay, Alternate Payment Providers or any other Cards sponsorship organization or others that supported by us and notified to you from time to time.	"نظام البطاقة" يعني أيًا من شركات الترخيص المعترف بها دوليًا مثل فيزا أو ماستركارد أو دينرز كلوب أو ميركوري أو جي سي بي أو يونيون باي في الصين أو أمريكان إكسبريس أو أليباي أو وي شات باي أو رو باي أو موفري الدفع البديلين أو أي منظمة راعية أخرى للبطاقات أو الجهات الأخرى التي ندعمها ونخاطركم باسمها من حين لآخر.
	"Card Scheme Rules" means rules, regulations and guidelines of Card Scheme available on each of the Card Schemes' official website and which contain necessary instructions, rules and regulations in connection to each Card Scheme including any updates and/or that may be notified by us to you from time to time.	"قواعد نظام البطاقة" تعني القواعد واللوائح والمبادئ التوجيهية الخاصة ببرنامج البطاقة المتوفرة على كل موقع ويب رسمي لأنظمة البطاقات والتي تحتوي على التعليمات والقواعد واللوائح اللازمة فيما يتعلق بكل نظام بطاقة بما في ذلك أي تحديثات و/أو قد نخطكم بها من حين لآخر.
	"Cardholder" means an individual who is the lawful holder and authorized to use the Card or Mobile Wallet or any other alternate payment method.	"حامل البطاقة" يعني المالك القانوني والمصرح له باستخدام البطاقة أو محفظة الجوال أو أي طريقة دفع بديلة أخرى.
	"Card Not Present Transaction" means a Transaction which is completed when neither the Cardholder nor the Card is present at your point of sale including but not limited to mail orders, telephone orders, online or e-	"المعاملة غير الموجودة على البطاقة" تعني المعاملة التي تكتمل عندما لا يكون حامل البطاقة ولا البطاقة موجودين في نقطة البيع الخاصة بكم بما في ذلك -على سبيل المثال لا الحصر- طلبات البريد أو الطلبات

	commerce (Internet) orders, and/or a Pre-Authorized Recurring Transactions.	الهاتفية أو الطلبات عبر الإنترنت أو طلبات التجارة الإلكترونية (الإنترنت) و/أو المعاملات المتكررة المصرح بها مسبقاً.
	“Chargebacks” means either: (i) any circumstances where Issuers, Card Schemes, regulator and/or other financial institutions either refuse to settle a Payment Transaction or demand payment from us in respect of a Payment Transaction that has been settled and/or in respect of which settlement of Sale Proceeds have been made to you; or (ii) any other circumstance where any Card Schemes and/or other financial institutions either refuses to make a payment to us or demands payment from us in respect of a fraudulent and/or a disputed Payment Transaction or other payment made to us in respect of a Payment Transaction, or in respect of which Payment Transaction or other payment has been made to you; in each case notwithstanding any Authorization;	“عمليات رد المبالغ المسددة” تعني إما: (1) أي حالة ترفض فيها الجهة المصدرة و/أو أنظمة البطاقات و/أو الجهات التنظيمية و/أو المؤسسات المالية الأخرى تسوية معاملة سداد أو يطالبوننا بالسداد فيما يتعلق بمعاملة سداد تمت تسويتها و/أو في فيما يتعلق بتسوية عائدات البيع لكم أو (2) أي حالة أخرى حيث ترفض أي أنظمة البطاقات و/أو مؤسسات مالية أخرى سداد دفعة لنا أو تطلب منا السداد فيما يتعلق بمعاملة سداد احتيالية و/أو متنازع عليها أو أي دفعات أخرى أجريت لنا فيما يتعلق بمعاملة السداد أو أي دفعة أخرى أجريت لكم في كل حالة، بغض النظر عن أي تفويض.
	“Data Controller” means the person or entity which, alone or jointly with others, determines the purposes and the means of the Processing of Personal Data.	“المسؤول عن البيانات” يعني الشخص أو الكيان الذي يحدد، بمفرده أو بالاشتراك مع آخرين، أغراض ووسائل معالجة البيانات الشخصية.
	“Data Processor” means the person or entity which Processes Personal Data on behalf of a Data Controller.	“معالج البيانات” يعني الشخص أو الكيان الذي يعالج البيانات الشخصية نيابة عن المسؤول عن البيانات.
	“Data Protection Laws” means any law, enactment, regulation, regulatory policy, by law, ordinance or subordinate legislation around the world relating to the processing, privacy, transfer and/or use of data, as applicable to the Parties, including (a) all applicable privacy and data protection laws in the Territory and any applicable national implementing laws, regulations and secondary legislation relating to the processing of Personal Data and the privacy of electronic communications, as amended, replaced or updated from time to time; or (b) any current or future judicial or administrative interpretation of any of the above, and any guidance, guidelines, codes of practice, approved codes of conduct or approved certification mechanisms issued by any relevant Supervisory Authority, in each case, as in force and applicable, and as may be amended, supplemented, consolidated or replaced from time to time.	“قوانين حماية البيانات” تعني أي قانون أو تشريع أو لائحة أو سياسة تنظيمية بموجب قانون أو مرسوم أو تشريع تابع في جميع أنحاء العالم يتعلق بمعالجة البيانات وخصوصيتها ونقلها و/أو استخدامها، حسبما ينطبق على الأطراف، بما في ذلك: (أ) جميع قوانين الخصوصية وحماية البيانات المعمول بها في الدولة وأي قوانين تنفيذية وطنية معمول بها ولوائح وتشريعات ثانوية تتعلق بمعالجة البيانات الشخصية وخصوصية الاتصالات الإلكترونية، بصيغتها المعدلة أو المستبدلة أو المحدثة من حين لآخر أو (ب) أي تفسير قضائي أو إداري حالي أو مستقبلي لأي مما سبق وأي إرشادات أو مبادئ توجيهية أو مدونات ممارسات أو قواعد سلوك معتمدة أو آليات اعتماد معتمدة صادرة عن أي جهة رقابية ذات صلة، وفي كل حالة، كما هو معمول به وقابل للتطبيق، وكما يمكن تعديلها أو استكمالها أو توحيدها أو استبدالها من حين لآخر.

	"Dashboard Service" means your analytics dashboard service provided by us to you, as amended from time to time.	"خدمة لوحة المعلومات" تعني خدمة لوحة المعلومات التحليلية التي نقدمها لك، والتي تعدل من حين لآخر.	
	"Data" means and includes without limitation data relating to Cardholder, Transactions and/or Personal Data.	"البيانات" تعني وتشمل على سبيل المثال لا الحصر البيانات المتعلقة بحامل البطاقة والمعاملات و/أو البيانات الشخصية.	
	"Data Subject" means any identified or identifiable natural person whose Personal Data is processed in the context of this Agreement.	"مالك البيانات" يعني أي شخص طبيعي محدد أو يمكن تحديد هويته، وتعالج بياناته الشخصية في سياق هذه الاتفاقية.	
	"DCC" or dynamic currency conversion is a service provided by us which enables you to offer eligible international Cardholders the ability to pay for goods or services in their Card currency. DCC has been more particularly described in Schedule 1.	"تحويل العملات الديناميكي" يعني الخدمة التي نقدمها، والتي تمكنك من تزويد حاملي البطاقات الدولية المؤهلين القدرة على السداد مقابل السلع أو الخدمات بعملة بطاقتهم، ويوصف تحويل العملات الديناميكي بشكل أكثر تحديداً في الملحق (1).	
	"DCC Cardholder" means the Cardholder whose Card is configured with a DCC Currency.	"حامل بطاقة تحويل العملة الديناميكي" يعني حامل البطاقة الذي تشكلت بطاقته باستخدام عملة تحويل العملة الديناميكية.	
	"DCC Currency" means certain currencies, other than Emirati Dirhams, for which the Cards held by DCC Cardholders are configured.	"عملة تحويل العملة الديناميكي" تعني عملات معينة، بخلاف الدرهم الإماراتي، والتي من أجلها تشكلت البطاقات التي يحتفظ بها حاملو بطاقات تحويل العملة الديناميكي.	
	"DCC Transaction" means a Transaction by a DCC Cardholder with his DCC Card by presenting his Card at your point-of-sale and to pay for a purchase in the DCC Currency, based upon a rate of exchange determined by us, while you receive settlement of the Transaction in United Arab Emirates Dirham.	"معاملة تحويل العملة الديناميكي" تعني معاملة يجريها حامل بطاقة تحويل العملة الديناميكي باستخدام بطاقة تحويل العملة الديناميكي الخاصة به عن طريق تقديم بطاقته في نقطة البيع الخاصة بك وسداد ثمن الشراء بعملة تحويل العملة الديناميكي، بناءً على سعر الصرف التي نحددها، بينما تتلقى تسوية المعاملة بالدرهم الإماراتي.	
	"Digital Wallet Operator" means and includes the definition described in the Card Scheme Rules and/or Applicable Law of the Territory.	"مشغل المحفظة الرقمية" يعني ويتضمن التعريف الموضح في قواعد نظام البطاقة و/أو القانون الساري في الدولة.	
	"Effective Date" means the date the Application is signed or submitted through our digital platform (as applicable) by you provided that your Application has been accepted by us.	"تاريخ السريان" يعني تاريخ توقيع الطلب أو تقديمه من خلال منصتنا الرقمية (حسب الاقتضاء) بواسطتك بشرط قبول طلبك من خلالنا.	
	"EMV Card" means a Card that carries an electronic chip for authenticating and processing Payment Transactions.	"بطاقات يورو باي وماستركارد وفيزا" تعني البطاقة التي تحمل شريحة إلكترونية لتوثيق ومعالجة معاملات السداد.	
	"Equipment" means Manual Imprinter, cash register, the POS Terminal, the PIN Pads, the software programs and all accessories, connections and peripherals provided by us to you.	"المعدات" تعني جهاز الطباعة اليدوي وآلة تسجيل النقد وجهاز نقطة البيع ولوحات رقم التعريف الشخصي والبرامج وجميع الملحقات والاتصالات والأجهزة الملحقة المقدمة لكم.	
	"Excessive Chargeback" means the threshold based on such number of transactions in a month, or the percentage ratio of Chargeback	"رد المبالغ المسددة الزائدة" يعني الحد الأدنى بناءً على هذا العدد من المعاملات في الشهر أو النسبة المئوية	

	to Sales in a month, as may be prescribed by the Card Schemes from time to time.	لرد المبالغ المسددة إلى المبيعات في الشهر، كما قد تحدده أنظمة البطاقات من حين لآخر.
	"Fees" means all fees, and other charges set out in the Fees and all costs incurred by us in processing Payment Transactions, Chargebacks and Refunds, Reversals, Levies and / or as otherwise stipulated in this Agreement.	"الرسوم" تعني جميع الرسوم والمصروفات الأخرى المنصوص عليها في الرسوم وجميع التكاليف التي نتكبدها في معالجة معاملات السداد ورد المبالغ المسددة واسترداد الأموال والمرتجعات والجبايات و/أو كما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية.
	"Floor Limit" means the maximum value permitted by us for you to accept for a single Payment Transaction without obtaining Authorization.	"الحد الأدنى" يعني الحد الأقصى للقيمة التي نسمح لكم بقبولها في معاملة سداد واحدة دون الحصول على ترخيص.
	"fraud" or "fraudulent" means any act of the Merchant, its employees, agents, vendors, or Cardholder or any third-party entity or individual, or a Payment Transaction that is informed as fraudulent by us, the Card Schemes, Issuer, regulator and/or is a fraud under the Applicable Law.	"الاحتيال" يعني أي تصرف يقوم به التاجر أو موظفوه أو وكلاؤه أو بائعوه أو حامل البطاقة أو أي كيان أو فرد تابع لطرف ثالث أو معاملة سداد أبلغنا بأنها احتيالية و/أو أنظمة البطاقة و/أو الجهة المصدرة و/أو المنظم و/أو يعني عملية احتيال بموجب القانون المعمول به.
	"Gateway" means our Transaction processing platform through which it provides services that enable you to connect with multiple users, third party processors, and payment networks in order to process Transactions. The Gateway includes the Payment Gateway Services and the Licensed Material.	"البوابة" تعني منصة معالجة المعاملات الخاصة بنا، والتي تقدم من خلالها خدمات تمكنك من الاتصال بالعديد من المستخدمين ومعالجي الطرف الثالث وشبكات السداد لمعالجة المعاملات، وتتضمن البوابة خدمات بوابة السداد والمواد المرخصة.
	"Gateway Documentation" means shall mean collectively, the operating instructions, user manuals, and help files, in written or electronic form, made available to the Merchants by download at <a href="http://www.network.global">http://www.network.global</a> that are intended for use in connection with the Payment Gateway Services and incorporated into this Agreement by reference.	"توثيق البوابة" يعني بشكل جماعي تعليمات التشغيل وأدلة المستخدم وملفات المساعدة، بشكل مكتوب أو إلكتروني، المتوفرة للتجار عن طريق التنزيل على <a href="http://www.network.global">http://www.network.global</a> والمخصصة للاستخدام فيما يتعلق مع خدمات بوابة السداد وتدرج في هذه الاتفاقية بالرجوع إليها.
	"Issuer" means a bank, financial institution or other company, which issued the Card to the Cardholder with the prior approval of the respective Card Scheme or a regulatory authority.	"الجهة المصدرة" تعني البنك أو المؤسسة المالية أو أي شركة أخرى، والتي أصدرت البطاقة لحامل البطاقة بموافقة مسبقة من أنظمة البطاقة المعنية أو السلطة التنظيمية.
	"Intellectual Property Rights" means and includes any interests or related rights whether or not any such interests or rights are registered in copyright, trademark, design, database, knowhow, confidential information, trade secrets, license interests, patents or any other rights or interests in any data including Personal Data, services, software or hardware provided by us.	"حقوق الملكية الفكرية" تعني وتتضمن أي مصالح أو حقوق ذات صلة سواء تعد أي من هذه المصالح أو الحقوق مسجلة أم لا في حقوق الطبع والنشر أو العلامات التجارية أو التصميم أو قاعدة البيانات أو المعرفة أو المعلومات السرية أو الأسرار التجارية أو مصالح الترخيص أو براءات الاختراع أو أي حقوق أو مصالح أخرى في أي بيانات، بما في ذلك: البيانات الشخصية أو الخدمات أو البرامج أو الأجهزة المقدمة من جانبنا.



	"KYC Details" means the know your customer information that is required to be furnished by you from time to time with regard to your ownership, business and operations.	"تفاصيل اعراف عميلك" تعني معرفة معلومات العميل الخاصة بكم، والتي تقدمها من حين لآخر فيما يتعلق بملكيتكم وأعمالكم وعملياتكم.
	"Lender" means a bank or other financial institution from which you have obtained a loan against security of the Sale Proceeds or has sold and/or assigned your future Sale Proceeds to such bank or other financial institution.	"المقرض" يعني البنك أو المؤسسة المالية الأخرى التي حصلت منها على قرض مقابل ضمان عائدات البيع أو باعت و/أو خصصت عائدات البيع المستقبلية الخاصة بكم إلى هذا البنك أو مؤسسة مالية أخرى.
	"Levies" means any tax, assessments or fine, charges, fee and penalties of any nature which a Card Scheme or a regulatory authority may levy on us or you in relation to the Payment Transactions and / or Services provided to you under this Agreement.	"الجبايات" تعني أي ضرائب و/أو تقديرات و/أو غرامات و/أو رسوم و/أو عقوبات من أي نوع، والتي تفرضها أنظمة البطاقة أو هيئة تنظيمية علينا أو عليكم فيما يتعلق بمعاملات السداد و/أو الخدمات المقدمة لكم بموجب هذه الاتفاقية.
	"Losses" means any liabilities, losses, damages, charges, fines, costs, and/or expenses (including reasonable incurred legal fees and /or expenses).	"الخسائر" تعني أي التزامات و/أو خسائر و/أو أضرار و/أو رسوم و/أو غرامات و/أو تكاليف و/أو مصروفات (بما في ذلك الرسوم القانونية و/أو المصروفات المعقولة المتكبدة).
	"Licensed Material" means all software and documentation provided by us to you hereunder, including the Gateway API, the Gateway Documentation, and all updates, updates, revisions and derivative works of all of the foregoing.	"المواد المرخصة" تعني جميع البرامج والوثائق التي نقدمها لكم بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك بوابة واجهة برمجة التطبيقات ووثائق البوابة وجميع التحديثات والمراجعات والأعمال المشتقة لكل ما سبق.
	"Manual Imprinter" means the device supplied to you by us to produce an imprint of the embossed characters of the Card on all copies of the Manual Sale Draft.	"جهاز الطبع اليدوي" يعني الجهاز الذي قدمناه لكم لإنتاج طبعة للأحرف المنقوشة على البطاقة على جميع نسخ وثيقة المبيعات اليدوية.
	"Manual Sale Draft" means a clear sale record (in the form provided by us) used to obtain the Card imprint from a manual Imprinter.	"وثيقة مبيعات يدوية" تعني سجل بيع واضح (في النموذج المقدم من خلاننا) تستخدم للحصول على طبعة البطاقة من جهاز الطبع اليدوي.
	"Merchant Transaction" means a Transaction made by you to complete a Payment Transaction following a Pre-Authorization.	"معاملة التاجر" تعني المعاملة التي أجريتها لإكمال معاملة السداد بعد الحصول على تفويض مسبق.
	"Minimum Volume Fee" means a monthly fee (as stipulated in the Application form) that shall be applied and payable in the event your Sale Proceeds is AED 20,000 or less in a calendar month.	"رسوم الحد الأدنى للحجم" تعني الرسوم الشهرية (كما هو منصوص عليه في نموذج الطلب)، والتي تطبق وتسد في حالة وصول عائدات البيع إلى 20,000 درهم إماراتي أو أقل في شهر تقويمي واحد.
	"Mobile Wallet" means a digital wallet application which either has a method to link various funding sources or contains stored value which has been funded through a variety of funding sources and enables the Cardholder to make payment for goods and services;	"المحفظة الإلكترونية" تعني تطبيق المحفظة الرقمية الذي يحتوي إما على طريقة لربط مصادر التمويل المختلفة أو يحتوي على قيمة مخزنة حصلت على التمويل من خلال مجموعة متنوعة من مصادر التمويل، وتمكن حامل البطاقة من إجراء السداد مقابل السلع والخدمات.
	"Payment Client Software" means software that connects you to payment gateway	"برامج الدفع الخاصة بالعميل" يعني البرنامج الذي يربطك بتطبيق بوابة الدفع من خلال تقنية معلومات تُعرف باسم بروتوكول المنفذ الآمن

	application through an information technology known as secure socket layer.		
	"Payment Gateway Services" means the provision of Gateway related services by us to you as specifically set forth in the Application form.	"خدمات بوابة الدفع" تعني تقديم الخدمات ذات الصلة بالبوابة من خلالنا لكم كما هو منصوص عليه تحديداً في نموذج الطلب.	
	"PCI DSS" means information security standards and policies set by the payment card industry data security standard, an for organizations that handle Cards from the major Card Schemes.	"معيار أمن بيانات صناعة بطاقات الدفع" يعني معايير وسياسات أمن المعلومات التي يحددها معيار أمن بيانات صناعة بطاقات الدفع، ويعتبر مخصص للمؤسسات التي تتعامل مع البطاقات من أنظمة البطاقات الرئيسية.	
	"Personal Data" means any data that is considered as personal data under the Data Protection Laws, specifically information relating to an identified or identifiable natural person. For the purpose of this Agreement, an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.	"البيانات الشخصية" تعني أي بيانات تعتبر بيانات شخصية بموجب قوانين حماية البيانات، وعلى وجه التحديد المعلومات المتعلقة بشخص طبيعي محدد أو يمكن تحديد هويته، ولأغراض هذه الاتفاقية، فإن الشخص الطبيعي الذي يمكن تحديد هويته يعد الشخص الذي يمكن التعرف عليه، بشكل مباشر أو غير مباشر، لا سيما من خلال الإشارة إلى معرف، مثل الاسم أو رقم التعريف أو بيانات الموقع أو معرف عبر الإنترنت أو إلى عامل واحد أو أكثر محدد بالهوية الجسدية أو الفسيولوجية أو الجينية أو العقلية أو الاقتصادية أو الثقافية أو الاجتماعية لذلك الشخص الطبيعي.	
	"Pre-Authorization" means an electronic or voice process used by you to block or freeze certain funds on the Card for a subsequent Payment Transactions.	"التصريح المسبق" يعني عملية إلكترونية أو صوتية تستخدمها لتجميد أو للحد من أموال معينة على البطاقة لمعاملات دفع لاحقة.	
	"Pre-Authorized Recurring Transactions" means a Transaction that has a Pre Authorization by the Cardholder to be debited from the Cardholder account at the agreed intervals or on agreed dates and for goods and services that are to be delivered or performed by you in the future without you having to obtain approval from the Cardholder each time.	"المعاملات المتكررة المصرح بها مسبقاً" تعني المعاملة التي لديها تصريح مسبق من حامل البطاقة لتخصم من حساب حامل البطاقة في الفترات المتفق عليها أو في التواريخ المتفق عليها والسلع والخدمات التي تسلم أو تنفذ من خلالكم في المستقبل دون الحاجة إلى الحصول على موافقة حامل البطاقة في كل مرة.	
	"Privacy Notice" means the privacy notice published on our website ( <a href="https://www.network.ae/en/contents/view/privacy-notice">https://www.network.ae/en/contents/view/privacy-notice</a> ) and updated from time to time.	"إشعار الخصوصية" يعني إشعار الخصوصية المنشور على موقعنا ( <a href="https://www.network.ae/en/contents/view/privacy-notice">https://www.network.ae/en/contents/view/privacy-notice</a> ) ويحدث من حين لآخر.	
	"Program" means our Dynamic Currency Conversion Service.	"البرنامج" يعني خدمة تحويل العملات الديناميكي لدينا.	
	"POS Record" means the printed receipt produced on POS Terminal recording an approved, referral or declined Payment Transaction.	"سجل نقطة البيع" يعني الإيصال المطبوع الذي ينتج على جهاز نقاط البيع، والذي يسجل معاملة الدفع المعتمدة أو المحولة أو المرفوضة.	
	"POS Terminal" means the point-of-sale machine supplied by us to you for the purpose	"جهاز نقطة البيع" يعني جهاز نقطة البيع الذي نوفره لكم بغرض الحصول على تصريح إلكتروني، سواء يعد	

	of obtaining electronic Authorization, whether fixed, moveable, or mobile including but not limited to Soft POS, and smart mobile payment devices.	ثابتاً أو متحركاً أو متنقلاً، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أجهزة نقاط البيع سهلة الاستخدام وأجهزة الدفع الذكية عبر الجوال.
	"Payment Transaction" means a Transaction made by your customer/Cardholder using payment methods enabled by us for acceptance and/or notified by us from time to time including Card, to pay for the goods or services supplied by you, and includes Refunds, Chargebacks and/or Reversals.	"معاملة الدفع" تعني معاملة تجرى بواسطة العميل/حامل البطاقة باستخدام طرق الدفع التي تمكنا من قبولها و/أو إخطارنا بها من حين لآخر بما في ذلك البطاقة، لسداد ثمن البضائع أو الخدمات التي تقدمها، وتتضمن استرداد الأموال ورد المبالغ المسددة والمرتجعات.
	"Products" means products and payment solutions and/or consulting services (including but not limited to benchmarking), developed from time to time by us, our Affiliates or third parties including those based on data (such as Personal Data, your information, Transaction data), by us for your benefit and our other clients (or potential clients) or to conduct market and investment research, data analytics, or statistical computation.	"المنتجات" تعني المنتجات وحلول الدفع و/أو الخدمات الاستشارية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قياس الأداء)، والتي طورت من حين لآخر بواسطتنا أو الشركات التابعة لنا أو الأطراف الثالثة بما في ذلك، تلك المعتمدة على البيانات (مثل البيانات الشخصية ومعلوماتك والمعاملات البيانات)، من خلالنا لصالحكم ولصالح عملائنا الآخرين (أو العملاء المحتملين) أو لإجراء أبحاث السوق والاستثمار أو تحليلات البيانات أو الحساب الإحصائي.
	"PIN Pad" means the device to be used in conjunction with a POS terminal which enables the Cardholder to enter a PIN.	"لوحة رقم التعريف الشخصي" تعني الجهاز الذي يستخدم مع جهاز نقطة البيع، والذي يمكن حامل البطاقة من إدخال رقم التعريف الشخصي.
	"Refund" means a payment made by you to a Cardholder and / or Card Issuer for the credit of a Cardholder's account to wholly or partially reverse a Payment Transaction.	"استرداد الأموال" يعني الدفعة التي سددتها إلى حامل البطاقة و/أو الجهة المصدرة للبطاقة لإيداعها في حساب حامل البطاقة لارتجاع معاملة الدفع كلياً أو جزئياً.
	"Representatives" means in relation to you, your officers, directors, employees or owners who are authorized to act for and your behalf.	"الممثلون" يعني ما يتعلق بكم أو بالمسؤولين أو المديرين أو الموظفين أو المالكين التابعين لكم المصرح لهم بالتصرف نيابة عنكم.
	"Reversal" means a reversal of a Payment Transaction, for any reason whatsoever.	"المرتجعات" يعني مرتجع معاملة الدفع لأي سبب.
	"Sale Proceeds" means any and all funds resulting out from the Payment Transactions.	"عائدات البيع" تعني أي وجميع الأموال الناتجة عن معاملات الدفع.
	"Services" means the Products and services provided by us to you as described in the Agreement, which includes processing Payment Transaction, settling Sale Proceeds, providing necessary Equipment and other Additional Services including Payment Gateway Services.	"الخدمات" تعني المنتجات والخدمات التي نقدمها لكم كما هو موضح في الاتفاقية، والتي تتضمن معالجة معاملات الدفع وتسوية عائدات البيع وتوفير المعدات اللازمة وغيرها من الخدمات الإضافية بما في ذلك خدمات بوابة الدفع.
	"Smart Bundle" means a bundle of services that is provided to the merchant for a fixed lumpsum fee per month payable in the same manner as the Transaction Fee. The Smart Bundle includes services such as a sleeker, smarter all-in alternative to multiple fees and charges. With Smart Bundle, you will get GPS data for POS connectivity, and all POS	"الباقة الذكية" تعني مجموعة من الخدمات التي تقدم للتاجر مقابل رسوم مقطوعة ثابتة شهرياً تُسدد بنفس طريقة رسوم المعاملة، وتتضمن حزمة الباقة الذكية خدمات، مثل بديل أكثر سلاسة وذكاءً للرسوم والمصاريف المتعددة مع الباقة الذكية، وتحصل على بيانات نظام تحديد المواقع العالمي للاتصال بنقاط البيع وجميع ملحقات نقاط البيع، مثل الشواحن القياسية

	accessories like standard chargers, cables, batteries and POS rolls. All these will be provided free of charge. Products or Services may be added to or removed from this Smart Bundle from time to time by us at our sole discretion.	والكابلات والبطاريات وأجهزة نقاط البيع، ويوفر كل هذا مجاناً، ويجوز لنا إضافة المنتجات أو الخدمات إلى حزمة البطاقة الذكية أو إزالتها منها من حين لآخر وفقاً لتقديرنا الخاص.	
	"Supervisory Authority" means any local, national or multinational agency, department, official, parliament, public or statutory person or any government or professional body, regulatory or supervisory authority, board or other body responsible for administering Data Protection Laws.	"الجهة الرقابية" تعني أي وكالة محلية أو وطنية أو متعددة الجنسيات أو إدارة أو مسؤول أو برلمان أو شخص عام أو قانوني أو أي هيئة حكومية أو مهنية أو جهة تنظيمية أو رقابية أو مجلس إدارة أو جهة أخرى مسؤولة عن إدارة قوانين حماية البيانات.	
	"Transaction" means the acceptance of a Card or information embossed on the Card, for payment of goods and services provided to the Cardholder by you on a card present transaction, a Card Not Present transaction and/or account funding transaction ("AFT"), buy-now-pay-later and includes all credits, refunds, errors, returns and adjustments.	"المعاملة" تعني قبول البطاقة أو المعلومات المنقوشة عليها، وذلك لسداد البضائع والخدمات المقدمة إلى حامل البطاقة من خلالكم بموجب المعاملة الحالية للبطاقة أو المعاملة غير الحالية للبطاقة و/أو معاملة تمويل الحساب أو الشراء الآن والدفع لاحقاً، وتتضمن جميع الائتمانات واسترداد الأموال ورد المبالغ المسددة والمرتجعات والتعديلات.	
	"Transaction Receipt" means a transaction receipt that documents all details of a Payment Transaction.	"إيصال المعاملة" يعني إيصال المعاملة الذي يوثق جميع تفاصيل معاملة الدفع.	
	"Territory" means the United Arab Emirates.	"الدولة" يعني دولة الإمارات العربية المتحدة.	
	"Terms and Conditions" mean these terms and conditions being annexed to the Application or published at our website or updated on the merchant portal, as updated from time to time.	"الشروط والأحكام" تعني هذه الشروط والأحكام المرفقة بالطلب أو المنشورة على موقعنا الإلكتروني أو المحدثة على بوابة التاجر، كما تحدث من حين لآخر.	
	"Transaction Fee" means either the percentage fee per Payment Transaction including processing of Refunds, Reversals, payable by you to us, or the lump sum fee per Payment Transaction payable by you to us, or both, as the context may require.	"رسوم المعاملة" تعني إما النسبة المئوية للرسوم لكل معاملة دفع، بما في ذلك معالجة استرداد الأموال والمرتجعات، التي تسدد لنا، أو رسوم المبلغ المقطوع لكل معاملة دفع مستحقة السداد بواسطتكم لنا، أو كليهما، حسب ما يقتضيه السياق.	
	"Trigger Event" means the appointment by you of a third party service provider(s) to provide the same or similar Services as being provided by us under this Agreement or any other document duly signed by the Parties; or termination of the Agreement for convenience by you prior to expiry of the Term.	"حدث البدء" يعني تعيينك لمقدم (مقدمي) خدمة من طرف ثالث لتقديم نفس الخدمات أو خدمات مماثلة كما نقدمها بموجب هذه الاتفاقية أو أي وثيقة أخرى موقعة حسب الأصول من الأطراف أو إنهاء الاتفاقية من أجل التيسير عليك قبل انتهاء المدة.	
	"UAE" means United Arab Emirates.	"الإمارات العربية المتحدة" تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.	
	<b>Schedules</b>	<b>الملحقات</b>	
	Schedule 1: Other Types of Transactions <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-1.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-1.pdf</a>	الملحق (1): أنواع أخرى من المعاملات <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-1.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-1.pdf</a>	

	Schedule 2: Industry Type <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-2.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-2.pdf</a>	الملحق (2): المجالات <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-2.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-2.pdf</a>	
	Schedule 3: Additional Services <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-3.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-3.pdf</a>	الملحق (3): خدمات إضافية <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-3.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-3.pdf</a>	
	Schedule 4: Fraud Shield Terms and Conditions <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-4.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-4.pdf</a>	الملحق (4): شروط وأحكام الحماية من الاحتيال <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-4.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-4.pdf</a>	
	Schedule 5: Terms and Conditions for use of FreedomPay Platform <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-5.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-5.pdf</a>	الملحق (5): شروط وأحكام استخدام منصة فريديوم باي <a href="https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-5.pdf">https://www.network.ae/terms-and-conditions/merchants/2023/Schedule-5.pdf</a>	